

**BULLETIN DE L'ASSOCIATION CANADIENNE D'ETHNOLOGIE ET DE FOLKLORE**  
**BULLETIN OF THE FOLKLORE STUDIES ASSOCIATION OF CANADA**

**VOLUME 38 MAY 2014 MAI**

Editors / Rédacteurs: Laura Sanchini, Ian Hayes

Translations / Traductions: Cécilia Rodriguez-Beaudoin, Lucie Morillon, Marie-Pier Anctil-Corneau, Philippe Dubois, Van Troi Tran

The *Bulletin of the Folklore Studies Association of Canada* is published annually, and distributed at the time of the Annual General Meeting. It is available to members of FSAC. The *Bulletin* is now an electronic publication and is available on the FSAC website.

Memberships in FSAC run for the calendar year, January 1 to December 31.

For information, memberships, changes or corrections in name and / or address, please write to:

Le *Bulletin de l'Association canadienne d'ethnologie et de folklore* est une publication annuelle et est distribué au moment de l'Assemblée générale annuelle aux membres de l'ACEF. Le *Bulletin* est une publication électronique et disponible sur le site web de l'ACEF.

L'adhésion à l'ACEF est valable du 1er janvier au 31 décembre de l'année d'abonnement.

Pour tout renseignement, adhésion, changement ou correction de nom ou d'adresse, veuillez écrire à :

Folklore Studies Association of Canada / Association canadienne d'ethnologie et de folklore  
Richard MacKinnon  
Cape Breton University  
1250 Grand Lake Road  
Sydney, NS B1P 6L2

richard\_mackinnon@cbu.ca

**BULLETIN**

**Deadlines**

Volume 39

For the next publication, contributions to the *Bulletin* should be received by the Editors by

*1 April 2015*

The Editors offer thanks to the organiser of the 38<sup>th</sup> Annual meeting, Marcel Bénéteau.

**Notice**

As the *Bulletin* is published only once a year, current news may be found on the Association's website, below. The Editors welcome contributions to the *Bulletin* by e-mail. The Editors' phone number and e-mail address are also below.

Bulletin submissions should be sent directly to:

Laura Sachini or / ou Ian Hayes  
BULLETIN FSAC / ACEF

E-Mail / Courriel : l.sanchini@mun.ca / ian.hayes@mun.ca

Telephone / Téléphone : 902-422-5317

ISSN: 1184-9622

**[HTTP://WWW.ACEF.ULAVAL.CA/](http://www.acef.ulaval.ca/)**

**Dates limites**

Volume 39

Les soumissions au *Bulletin* pour le prochain numéro doivent parvenir aux rédacteurs au plus tard le

*1 avril 2015*

Les rédacteurs veulent exprimer leur gratitude à l'organisateur de la 38<sup>e</sup> réunion annuelle, Marcel Bénéteau.

**Attention**

Comme le *Bulletin* ne paraît qu'une fois l'an, on pourra retrouver les nouvelles courantes sur le site web de l'Association, si-dessous. On encourage toute soumission par courriel. Le numéro de téléphone et l'adresse électronique des rédacteurs se trouvent aussi si-dessous.

Les contributions au Bulletin devraient parvenir directement à :

## PRESIDENT'S MESSAGE

**Folklore, Resonance, and Imagination: What's More Empirical than That?**

With the conference theme, *Meeting Through Performance*, we are invited to reflect on not only the role of performance in the study of folklore and ethnology, but also on the overlapping and interdisciplinary / transdisciplinary nature of FSAC/ACEF and CSTM/SCTM. In our call for papers, we noted the bilingual and tricultural mandate of our host, the University of Sudbury, who in their centennial year celebrations have reiterated their dedication to the dialogue between Francophone, Anglophone, and First Nation communities. We likewise noted SSHRC's congress theme, *Borders without Boundaries*, a subtle irony as we talk about coming together across disciplines, yet for practical reasons we have refrained from direct participation in Canada's Congress of the Humanities and Social Sciences for the second year in a row. The themes *Meeting Through Performance* and *Borders without Boundaries* fit well with the concerns and critiques of folkloristics in terms of theory and methodology, a concern which I will address with the terms *empiricism* and *resonance*.

This past winter I revisited an essay which I began a few years ago on imagined regionalism, narrative, and migration in Fort McMurray, Alberta. I began this essay as a book chapter for an edited collection on small cities and immigration in Canada and pulled out of the project when I discovered that I lacked the ability to convince the series editors of one of my foundational positions, i.e., that Newfoundland migrants to northern Alberta are in many ways more akin to immigrants from the Philippines, El Salvador, and Somalia than they are to inter-provincial migrants from Ontario and the Maritime provinces. The series editors requested a greater focus on international immigration (as per the series theme), and in rejecting my underlying argument thus required me to refocus on a group of immigrant communities with whom I was unqualified. My goal in this essay, which I have revised extensively and which I am presenting at our meeting, is to show, through the lens of Newfoundland and Alberta, how we imagine and narrate identity, regionalism, and nationalism. In using narrative to study positive (sense of place) and negative (xenophobic) constructions, I am in essence attempting to reveal the role of imagination in everyday life, an issue that I believe has always served as a unifying theme for the discipline of folklore, as well as for ethnology and ethnomusicology.

In December, I sent my revised essay to a colleague in sociology, an expert on northern Alberta, who responded positively but who concluded, "This is an interesting study on an important question, but unlike in folklore, I have to base my arguments on empirical data." In the study of identity, narrative, culture, and intangible cultural heritage, what is empirical? What is scientific? As folklorists, how do we convince scholars in other social science and humanities disciplines (I see folklore as belonging to both) of the empirical, structured, scientific underpinning of our work? If we are to address *Borders without Boundaries* and *Meeting through Performance*, then we need to once again revisit the Khunian-inspired question of how we, as both scholars and as individuals, engage in knowledge construction. My attempt to address this question led me to Unni Wikan's work on *resonance* (*Resonance: Beyond the Words*. Chicago: University of Chicago Press), and to another ethnographic experience, this time during my current research with the LGBTQ community in Havana, Cuba.

In January, while visiting my primary fieldsite in Cuba, I engaged in a *conversation without words*. I had returned to the ranch in suburban Havana to meet with Yanquier, a forty year-old transgendered (MTF) nursing assistant who was at the time planning an illegal wedding with his nineteen year-old bi-sexual boyfriend. Yanquier was sporting a black eye and a bruised and bloody lip. He just arrived home from a night-shift at the psychiatric hospital, where once again, he had been attacked by one of his patients. When Yanquier entered the house to sleep, I was left alone with his ex-boyfriend, Dairon. Dairon began to cry. I gave him a hug and asked what was wrong. As he began to sob uncontrollably, I began to understand. Words were not necessary. Words would not do justice to the

## MOT DU PRÉSIDENT

**Folklore, résonance, et imagination: quoi de plus empirique ?**

Avec le thème de ce colloque, *La performance comme lieu de rencontre*, nous sommes invités à réfléchir non seulement sur le rôle de la performance dans l'étude du folklore et de l'ethnologie, mais aussi sur le chevauchement et la nature interdisciplinaire / transdisciplinaire de FSAC/ACEF et CSTM/SCTM. Dans notre appel à communications, nous avons mis l'accent sur le mandat bilingue et triculturel de l'institution hôte, l'Université de Sudbury, qui, dans les célébrations de son centenaire, a réitéré son engagement pour le dialogue entre les communautés francophones, anglophones et autochtones. Nous avons d'ailleurs remarqué quel était le thème du congrès du CRSH, *Frontières sans limites*, une ironie subtile au moment où l'on parle de croisement entre les disciplines, alors que pour des raisons pratiques nous avons choisi de ne pas participer au Congrès des sciences humaines du Canada pour une deuxième année de suite. Les thèmes *La performance comme lieu de rencontre* et *Frontières sans limites* s'inscrivent dans les préoccupations et critiques folkloristiques sur des points de théorie et de méthodologie, des préoccupations que je traiterai en me penchant sur les termes d'*empirisme* et de *résonance*.

L'hiver dernier, je suis revenu sur un texte que j'avais entamé d'écrire il y a quelques années sur le régionalisme imaginé, les récits et la migration à Fort McMurray en Alberta. J'avais commencé l'écriture de ce texte en vue de le publier en tant que chapitre dans un ouvrage collectif sur les petites villes et l'immigration au Canada et je m'étais retiré du projet quand j'ai constaté mon incapacité à convaincre les directeurs de la publication à propos de l'une de mes thèses centrales qui était que les migrants terre-neuviens dans le Nord de l'Alberta sont de plusieurs manières plus similaires aux immigrants des Philippines, d'El Salvador et de Somalie que des autres migrants inter-provinciaux de l'Ontario ou des provinces maritimes. Les éditeurs de la collection demandaient un plus grand accent sur l'immigration internationale (en accord avec le thème du volume), et en rejetant mon argument sous-jacent, cela impliquait pour moi de déplacer mon travail sur des communautés migrantes que je connaissais mal. L'objectif de mon article, que j'ai depuis modifié substantiellement et que je présente à ce colloque, était de montrer à partir des lunettes de Terre-Neuve et l'Alberta, comment on peut imaginer et raconter l'identité, le régionalisme, le nationalisme. En utilisant les récits pour étudier des constructions positives (le sens du lieu) et négatives (la xénophobie), je tiens essentiellement à révéler le rôle de l'imagination dans la vie quotidienne, une questions qui je crois a toujours été un thème unificateur à la discipline du folklore, de l'ethnologie et de l'ethnomusicologie.

En décembre, j'ai envoyé mon article révisé à un collègue sociologue, expert du nord de l'Alberta, qui a réagi positivement mais a conclu en déclarant: « C'est une étude intéressante sur une question importante, mais contrairement aux folkloristes, je dois appuyer mes arguments sur des données empiriques ». Mais dans l'étude de l'identité, des narrations, de la culture, du patrimoine immatériel, qu'est-ce qui est empirique? Qu'est-ce qui est scientifique? En tant que folkloristes, comment pouvons nous convaincre des chercheurs dans les autres disciplines des sciences sociales et des humanités (je considère le folklore comme faisant partie de l'une et de l'autre) de la base empirique, structurée, scientifique de notre travail? Si nous voulons approcher les *Frontières sans limites* et *La performance comme lieu de rencontre*, alors nous devons revenir à la question, d'inspiration Kuhnienne, de comment nous, en tant que chercheurs et individus, participons à la construction du savoir. Mes tentatives de répondre à cette question m'ont conduit au travail de Unni Wikan sur la *résonance* (*Resonance: Beyond the Words*. Chicago: University of Chicago Press), et à une autre de mes expériences ethnographiques, celle de mes recherches actuelles la communauté LGBTQ à La Havane.

En janvier, alors que je visitais mon terrain principal à Cuba, j'ai engagé une *conversation sans mots*. J'étais retourné au ranch en banlieue de La Havane pour rencontrer Yanquier, un transgenre (MTF) de 40 ans, infirmier auxiliaire, qui planifiait alors un mariage illégal avec son copain bi-sexuel de 19 ans. Yanquier affichait un œil au beurre noir un lèvres tuméfiées et ensanglantées. Il venait de rentrer d'un quart de nuit à l'hôpital psychiatrique, où une fois encore il avait été attaqué par un de ses patients. Quand Yanquier pénétra dans la maison et alla dormir, je me suis retrouvé seul en compagnie de son ex-copain, Dairon. Dairon commença à pleurer. Je l'ai serré et lui ai demandé ce qui n'allait pas. Alors qu'il se mettait à sangloter de manière incontrôlable, j'ai commencé à comprendre.

complex story that I've been observing and documenting over the past five years. Words are not enough to explain the resonance that has developed between us.

As a folklorist, I am tasked with the challenge of translating feelings, emotions, sentiment not only into words, but translating between languages, translating ideas cross-culturally, translating categories, regulations, politics, emergent traditions, and with achieving what Wikan labels resonance. Wikan uses *resonance* to argue the need for ethnographers to move beyond the exotic other, to move beyond the subsequent critiques of cultural relativism, and to focus on the ways in which we, as scholars of culture and humanity must emphasize in our work the underlying shared aspects of humanity. Resonance is about deconstructing the boundaries that we have so carefully constructed in the need to present our work as systematic, scientific, empirical. It brings us back to that question of how to define the empirical when working in an academic and social setting that equates charts and numbers with knowledge, and which devalues imagination and sentiment, labelling them fiction (as if fiction were a bad thing!).

To explain why Dairon broke down in tears would require an entire book (I'm working on it...), but in short, it is a story about illegal migration from rural Cuba to Havana, illegal migration between Cuba and Europe, hope and despair embedded in the socialist revolution and the United States embargo, stories of love and relationships across borders, lost opportunities and frustration with fifty-five years of decreasing and then increasing poverty. Dairon, an ex-police officer who was coerced out of his career by his sexuality, whose boyfriend of seven years, Guillermo, is now hiding in Italy (part of the vast network of illegal immigrants in Europe, living without papers, without work, without "identity"), once told me, "Every year I work harder. And every year we have less. I used to be a proud revolutionary. Now, I need to find a way out." Dairon moved to Havana in order to support his family, his grandmother, mother, sister, and aunt who live together in a two-room house, outside a sugar central (a town built around a sugar factory, surrounded by sugar cane fields). He explained, "In my town there are no tourists and there is no construction. That means that there is nothing to steal. If you can't buy anything, and if you can't steal anything, how can you live? I only have two options now. I can live in Havana and invent, or I can leave."

To *invent* in Cuba means to create something out of nothing, to build houses without building materials, to eat without food, to earn money without a job, to live in the shadow economy. It means to steal, to scam, and in some cases to prostitute, however to call Yanquier, Dairon, or Guillermo thieves, scam artists, or hustlers would be an insult. *Resonance* is about understanding the importance of family, love, and survival – the basics of life as they are performed throughout the world. It is about understanding the difference between a thief, scam artist, prostitute, and an honest, hard-working, person.

I've known Yanquier, Dairon, and Guillermo for five years now. I've spent many days and nights listening to their stories, visiting with their families and friends, and observing daily life. I've kept a focus on the various forms of inventions that define everyday life among gay Habeneros, many of whom are illegal migrants within their own country (locally labelled *Palestinos*). I've identified various shared patterns and issues that expand across the community, however I've found that the most important data is in the details of individual experience. It is through intimacy that we achieve resonance, that we can take part in *conversations without words*, that we can identify and transgress boundaries, that we can meet together through performance. What is more empirical than that?

I thank the members of FSAC/ACEF for their trust in me as president. I thank the members of the executive for their work over this past year, and in particular Marcel Bénéteau for organizing our meeting in Sudbury. I encourage us all to continue to think about and work toward increasing the visibility of folklore and folklorists beyond our small but important discipline, be that through greater participation in Congress, other interdisciplinary meetings and events, public

Les mots n'étaient pas nécessaires. Les mots ne peuvent pas rendre justice à cette histoire complexe que j'ai observée et documentée dans les cinq dernières années. Les mots ne pouvaient pas expliquer la résonance qui s'était développée entre nous.

En tant que folkloriste, je suis confronté au défi de traduire les sentiments et les émotions non seulement en mots, mais aussi à travers les langues : traduire des idées d'une culture à l'autre, traduire des catégories, des règles, des politiques, des traditions émergentes, parvenir à faire ce que Wikan appelle la *résonance*. Wikan utilise la notion de *résonance* pour défendre la nécessité pour les ethnographes d'aller au delà de l'autre exotique, de dépasser les critiques subséquentes du relativisme culturel, et d'insister sur les manières par lesquelles nous, en tant que chercheurs travaillant sur la culture et l'humain, devons mettre l'accent dans notre travail sur ces éléments d'humanité partagés. La *résonance* signifie déconstruire les frontières que nous construisons si attentivement de manière à présenter notre travail comme étant systématique, scientifique, empirique. Cela nous ramène à la question de comment définir l'empirique lorsque nous travaillons dans des contextes académiques où l'on fait équivaloir le savoir avec des chiffres et des tableaux, alors que l'on dévalue l'imagination et les sentiments et qu'on les identifie comme des fictions (comme si la fiction était une mauvaise chose en soi!).

Expliquer pourquoi Dairon a fondu en larmes nécessiterait un livre complet (j'y travaille...), mais en résumé, il s'agit d'une histoire de migration illégale du Cuba rural à La Havane, d'une migration illégale entre Cuba et l'Europe, une histoire d'espoir et de désespoir prise entre la révolution socialiste et l'embargo américain, des histoires d'amour, de relations entre frontières, d'opportunités perdues et de frustration à travers 55 années de pauvreté en déclin puis en hausse. Dairon, un ancien officier de police dont la carrière a pris fin à cause de sa sexualité, et dont le copain depuis sept ans, Guillermo, se cache maintenant en Italie (au cœur du vaste réseau d'immigrants illégaux en Europe, vivant sans papiers, sans travail, sans identité) me dit une fois : « Chaque année, je travaille plus fort. Et chaque année on a moins. J'étais un fier révolutionnaire. Maintenant, je dois trouver un moyen de partir ». Dairon déménagea à La Havane pour subvenir aux besoins de sa famille, sa grand-mère, sa mère, sa sœur, et sa tante qui vivent ensemble dans un logement deux-pièces, à l'extérieur d'une centrale sucrière (une ville construite autour d'une usine à sucre, entourée de champs de canne). Il expliqua : « Dans mon village, il n'y a pas de touristes et pas de constructions. Ça veut dire qu'il n'y a rien à voler. Si tu ne peux rien acheter, et tu ne peux rien voler, comment peux-tu vivre? J'ai seulement deux choix maintenant. Je peux vivre à La Havane et inventer, ou je peux partir ».

*Inventer* à Cuba signifie créer quelque chose à partir de rien, construire des maisons sans matériaux de construction, manger sans nourriture, gagner de l'argent sans travailler, vivre dans l'économie de l'ombre. Cela signifie voler, arnaquer, et dans certains cas, se prostituer. Pourtant dire de Yanquier, Dairon, ou Guillermo qu'ils sont des voleurs, des fraudeurs ou des prostitués serait une insulte. La *résonance* implique la compréhension de l'importance de la famille, l'amour, la subsistance – le socle de la vie tel qu'il est performé à travers le monde. La *résonance*, c'est comprendre la différence entre un voleur, un fraudeur, un prostitué, et une personne honnête et travaillante.

Je connais Yanquier, Dairon, et Guillermo depuis maintenant cinq ans. J'ai consacré plusieurs jours et nuits à écouter leurs histoires, visiter leurs familles et amis, et observer leur vie quotidienne. Je me suis attaché à étudier les différentes formes d'inventions qui définissent la vie quotidienne des Habeneros gays, dont plusieurs sont des migrants illégaux dans leur propre pays (appelés localement *Palestinos*). J'ai identifié plusieurs tendances et problématiques partagées à travers la communauté. Cependant, j'ai constaté que les données les plus importantes venaient des expériences individuelles. C'est à travers l'intimité qu'on atteint la *résonance*, et qu'on participe à ces *conversations sans mots* que l'on peut reconnaître et ainsi transgresser des frontières, et se rencontrer par la performance. Quoi de plus empirique?

Je remercie les membres de FSAC/ACEF pour m'avoir accordé leur confiance en tant que président. Je remercie les membres de l'exécutif pour le travail accompli cette année, et en particulier Marcel Bénéteau pour l'organisation de notre rencontre annuelle à Sudbury. Je propose à tous de continuer à réfléchir et à travailler au développement de la visibilité du folklore et des folkloristes au-delà de notre modeste mais importante discipline, que ce soit par la participation au Congrès, à d'autres rencontres interdisciplinaires, conférences, ou, comme le

talks, or, as Ian Brodie suggested in his 2010 President's Address, through structural changes in the Association. As Brodie so aptly stated, "...if the Association is to be more than an excuse to assemble once a year it needs to professionalize." I suggest we revisit some of his suggestions, laid out in his address, and begin a serious discussion on the role and ability of our association to engage with and influence the broader academic community in Canada. If we as an organization are to *Meet through Performance* or to address *Borders without Boundaries*, we must find a way to change our organization from a volunteer (dare I say hobbyist?) distraction into a professional, foundational centre for the study of traditional and vernacular culture in Canada.

suggérait Brodie en 2010 dans son message présidentiel, par l'apport de changements structurels dans l'association. Comme il disait si justement : « si l'Association ne doit être qu'une prétexte à se rencontrer une fois par année, elle doit se professionnaliser ». Je propose que nous retournions à certaines de ses suggestions évoquées dans sa présentation et que nous ouvrons une discussion sérieuse sur le rôle de notre association et sur ses capacités à d'engagement et d'influence sur la communauté universitaire canadienne. Si en tant qu'organisation voulons nous *rencontrer par la performance* ou explorer des *frontières sans limites*, nous devons trouver une manière de transformer ce qui semble être une distraction volontaire (pour ne pas dire hobbyiste) en un foyer professionnel pour l'étude des cultures populaires et traditionnelles au Canada.

Cory Thorne  
Memorial University of Newfoundland  
President / Président FSAC/ACEF, 2013-2014

### THE VIOLETTA "LETTY" HALPERT PAPER PRIZE

The Violetta (Letty) Halpert Award is given to the best student paper given at the annual conference of the Folklore Studies Association of Canada. The text, of no more than 3000 words must be sent in .doc format to the Secretary-Treasurer of FSAC By 6 P.M. local time on May 1 of the year in which they will be presented. In order to be confirmed as a winner, the paper must actually be presented at the conference by its writer, the award recipient.

Marcie Fehr and Liyanna Fauzi were the 2013 recipients of the Letty Halpert paper prize.

The winner of the Letty Halpert prize receives a three year membership to FSAC.

### PRIX ÉTUDIANT VIOLETTA (LETTY) HALPERT

Le prix étudiant Violetta (Letty) Halpert est donné à l'étudiant(e) avec la meilleure communication donné au Conférence annuelle de l'Association canadienne d'ethnologie et de folklore. Le texte, pas plus de 3000 mots doit être envoyé au format .doc à la secrétaire-trésorière de l'ACEF par 18 heure locale le 1er mai de l'année où elles seront présentées. Afin d'être confirmé comme un gagnant, le papier doit effectivement être présenté à la Conférence par son auteur, le lauréat du prix.

Marcie Fehr and Liyanna Fauzi ont reçu le prix étudiant Letty Halpert 2013.

Le récipient du prix étudiant Letty Halpert reçoit une adhésion à l'ACEF pour trois années.

### LUC LACOURCIÈRE MEMORIAL SCHOLARSHIP CALL FOR NOMINATIONS

To honour his lifetime dedication to our discipline and to pay tribute to the memory of a great folklorist and ethnologist, the Folklore Studies Association of Canada has established the Luc Lacourcière Memorial Scholarship Fund. The scholarship commemorates Professor Lacourcière's appointment to the first chair in Folklore ever established at a Canadian university and his commitment thereafter to the academic advancement of the field both in Canada and abroad. The prize, consisting of the fund's annually accrued interest, is awarded each year to the best graduate student in some aspect of folklife studies at the conclusion of his / her first year of graduate work at a Canadian university. In keeping with Professor Lacourcière's international interests, the scholarship is open to students of all nationalities.

Nominations should be directed to the Past-President of FSAC (see Executive) and should take the form of a letter from a faculty member familiar with the student's work, accompanied by supporting documentation, such as grades, comments from the chair of the student's department and / or other faculty, and a curriculum vitae as appropriate. All nominations should be received by the Past-President by May 1st, 2015. The Past-President will present the nominations to the Executive for a decision which will then be announced at or shortly after the Annual General Meeting. The winner of the 2013 scholarship competition was **Mathilde Lamothe** (Université de Pau et des Pays de l'Adour).

Donations: Donations to the scholarship fund may be made at any time and are tax-deductible. Send your cheque, payable to "FSAC, Luc Lacourcière Memorial," to the Secretary-Treasurer, at the address listed on the title page of the *Bulletin*

### LA BOURSE D'ÉTUDES LUC-LACOURCIÈRE DEMANDE DE PRÉSENTATION DE CANDIDATURES

Afin d'honorer son dévouement à notre discipline et de rendre hommage à la mémoire d'un grand folkloriste-ethnologue, l'ACEF a établi un fonds qui entretiendra la Bourse d'études Luc-Lacourcière. La bourse commémore la nomination du professeur Luc Lacourcière à la première chaire de folklore établie dans une université canadienne et son engagement ensuite dans l'avancement de la discipline au Canada et à l'étranger. Ce prix, constitué des intérêts annuels encourus à partir de ce fonds, sera décerné chaque année à l'étudiant(e) gradué(e) qui, à la fin de sa première année d'études supérieures dans une université canadienne, aura fait preuve d'excellence dans le domaine du folklore ou de l'ethnologie. En accord avec la portée internationale de l'oeuvre de Luc Lacourcière, la bourse sera accessible aux étudiant(e)s de toute nationalité.

Veuillez envoyer les candidatures au président sortant de l'ACEF (voir Bureau). Le dossier devrait comprendre une lettre d'appui de la part d'un(e) professeur(e) au courant du travail de l'étudiant(e) et tout autre document supplémentaire utile : bulletin de l'étudiant(e), commentaires fournis par le(la) directeur(trice) du département ou par d'autres membres du corps professoral, curriculum vitae, etc. Le président sortant doit avoir reçu toute candidature au plus tard le 1 mai, 2015. Celui-ci présentera les candidat(e)s au bureau de direction qui fera connaître sa décision lors de l'assemblée annuelle ou peu après. La gagnante en 2013 fut **Mathilde Lamothe** (Université de Pau et des Pays de l'Adour).

Dons : Les dons au fonds de la Bourse d'études Luc-Lacourcière peuvent se faire en tout temps et sont déductibles d'impôt. Veuillez envoyer votre chèque, payable à l'« ACEF, Mémorial Luc Lacourcière », au Secrétaire-trésorier, à l'adresse se trouvant sur la page titre du *Bulletin*.

## Programme

## TRENTE-SEPTIÈME RÉUNION ANNUELLE – THIRTY-SEVENTH ANNUAL MEETING

Sudbury, Ontario  
May 2014

## Wednesday / mercredi May 21 mai

**8:00 – 9:00**                      **Breakfast, Registration and Welcome –  
Inscription et Accueil – Salon Canisius****9:00 – 10:15**    **Séance | Session**Session Plénière – Plenary Session: Disciplines Meeting  
Through Performance / La performance comme lieu de  
rencontre disciplinaire*Room / Salle 110, Cory Thorne, chair / président*Lucie Pradel – Le patrimoine immatériel: Entre transmission,  
communication et planificationKaryn Recollet – The Urban Flash Mob Round Dance: the body,  
the street as visionary spaceAnna Hoefnagels – Activism Through Performance,  
Empowerment Through Song: Canadian Indigenous Women’s  
Musical Resistance and Leadership**10:15 – 10:30**    **Break | Pause****10:30 – 12:15**    **Sessions | Séances**Racism in Canadian Folklore and its Study / Le racisme dans le  
folklore canadien et son étude*Room / Salle 110, Van Troi Tran, chair / président*Pauline Greenhill – The “(White) English Male Dance Tradition” of  
Morris in Canada: Reconsidering Blackface and RacismMarie-Pier Anctil-Corneau - La Commission Bouchard-Taylor et la  
Charte des valeurs québécoises: dynamiques de médiation  
interculturelle?Michael Robidoux – Encounters of Racism Researching First  
Nations Hockey: Why “playing the race card” might not be  
such an easy playMarcie Fehr – Absence, Appropriation, and Preservation: Chinese  
Ethnic Drag in Brommtopt**12:15 – 1:30**    **Lunch | Dîner – Salon Canisius****1:30 – 3:00**    **Sessions | Séances**Perspectives sociopolitiques et économiques / Socio-political  
and economic perspectives*Room / Salle 110, Michael Robidoux, chair / président*Cécilia Rodriguez-Beaudoin – Parallels Between Photographic  
Documentation and Traditional Amate Paintings During a  
Nahua Community Struggle in Guerrero, MexicoJohn Bodner – “Tell them we needed the money”: Vernacular  
Economic Theory and Narratives of Marijuana Growing

Van Troi Tran – Drinking Brands at the Shanghai World Expo

Cory W. Thorne – Mexicans with Sweaters, Working in the Tar/Oil  
Sands, in Newfoundland’s Third Largest City: Regionalism,  
Narrative, and Immigration in Fort McMurray, Texas“Singing Stories, Telling Songs”: Workshops and Performances  
/ « Chanter des histoires, raconter des chansons »: ateliers et  
presentations*Room / Salle 212, Judith Klassen, chair / présidente*Judith Cohen – Singing stories, telling songs: Performance / talk  
45minutes to 1 hourJohn Leeder – Songs from the Old-Time Lumber Camps (avec  
chansons et performance; 30 – 45 minutes)**3:00 – 3:15**    **Break | Pause****3:15 – 4 :45**    **Séance | Session**Performance and politics in words and music / Performance et  
politique en paroles et musique*Room / Salle 110, Chris McDonald, chair / président*Mariam Al-Naser – Narratives of Music, Representation, and  
Identity among Arab-Canadian MusiciansEric Hung – Healing Trauma and Creating Cultural Trauma Over  
the Cambodian Killing Fields Through Music in AmericaHadi Milanloo – Building the Future Through the Past: The Revival  
Movement in Iranian classical music and reconstruction of  
national identity in the 1960s and 1970sIzabela Zdun – The Fairy Tale Genre Revised: the Performative and  
Transformative Power of Lyudmila Petrushevskaya’s Fairy  
TalesTraditional Songs: Transmission and Distribution / Chansons  
traditionnelles: transmission et diffusion*Room / Salle 113, Jean-Pierre Pichette, chair / président*David Gregory – A Secret Kept from Victoria: The Performance and  
Publication of Bawdy Songs in 1830s LondonLouis-Martin Savard – Joseph-Thomas Leblanc et les « vieilles  
chansons acadiennes »Marcel Bénéteau – Écriture et oralité: les cahiers chansonniers  
manuscrits et la transmission des répertoires familiaux**6:00 – Cocktails & Banquet, Hourglass Restaurant**

## Thursday / jeudi May 22 mai

**8:00 – 9:00**    **Déjeuner – Breakfast – Salon Canisius****9:00 – 10:30**    **Sessions | Séances**

Patrimoine et tourisme / Heritage and Tourism

*Room / Salle 110, Marie-Pier Anctil Corneau, chair / présidente*Joseph Ronald Dautruche – Dynamique de mise en valeur  
touristique du patrimoine en HaïtiPhilippe Dubois – Patrimoine immatériel et « vivre-ensemble »:  
Pour le partage de l’espace public du Vieux-QuébecMaile Graham-Laidlaw – Tourism, Industry and Place: A Media  
Analysis of KMF Video Documentaries

Sarah Patricia Howard – Mosaika, Canada through the Eyes of its First Peoples?: Creating Space for Indigenous Expression in a Canadian Nationalist Sound and Light Show

« Médecines enchevêtrées »: Échanges culturels autochtones et européens / “Mixing Medicine”: Indigenous and European Cultural Exchanges

*Room / Salle 113, Ronald Labelle, chair / président*

Astrid Tirel – Le théâtre autochtone du Québec: un creuset pluriculturel

Nadia Chana – Mixing Medicines: Music, Syncretism, and Worship at a Native American Catholic Church

Judith Klassen – “I hope I can honour the costume”: Cultural Encounter in the Performance of Juliette Gaultier de la Verendrye

Melba Villamizar – Indigenous Modernities and the Performance of the Music of the Bolivian Mission Archive by the Ensemble Moxos

**10:30 – 10:45** **Break | Pause**

**10:45 – 12:15** **Sessions | Séances**

(Re)Interpreting our Roots: Dance, Music and Identity / (Ré)Interpréter nos racines: Danse, musique et identité

*Room / Salle 110, Gillian Turnbull, chair / présidente*

Colin McGuire – The Rhythm of Combat: Understanding the Role of Music in Performances of Traditional Chinese Martial Arts and Lion Dance

Genia Boivin – Réinterpréter nos racines: la danse ukrainienne dans la communauté montréalaise

Raj Singh – Borders and Boundaries of the Cajon: From Afro-Peruvian Identity to Spanish Flamenco

Rachel Beausoleil-Morrison – Brazilian Jazz from the “Sol”

Taking Back Culture : Adaptation and Evolution / Réappropriation culturelle: Adaptation et évolution

*Room / Salle 110, Stéphanie Saint-Pierre, chair / présidente*

Anne-Florence-Bison – La « Reveance » des duchesses comme mise en scène carnavalesque hors carnaval: défis et enjeux

Benjamin Staple – Appropriated Code and Collaborative World-Building in the Skyrim Nexus Modding Community

Evelyn Osborne – Folklore Television: The Ryan’s Fancy Show and the Construction of Newfoundland Outport Culture

Diane Tye & Callum Latta – Looking at Folklore Through YouTube: A Case Study of Rob Ford Parodies

**12:15 – 1:30** **Lunch | Dîner**

CSTM / SCTM Executive and Student Meetings, Réunion de l'exécutif de CSTM / SCTM et réunion étudiante

**1:30 – 3:00** **Sessions | Séances**

Heritage Collection and Diffusion: Challenges and Issues / Collecte et diffusion du patrimoine : Enjeux et défis

*Room / Salle 113, Paul Laverdure, chair / président*

Natalie Kononenko – Linking Objects: Constructing Ukrainian Canadian Identity

Jean-Pierre Pichette – L'apport des religieux au patrimoine ethnologique du Canada français

Maryna Chernyavska – Fieldwork data: Rough Rocks in a Treasure Box

Laura Risk – Magnetic Tape, Materiality, and the Interpretation of Non-Commercial Cassette and Reel-to-Reel Recordings from Québec’s Gaspé

**3:00 – 3:15** **Break | Pause**

**3:15 – 4:45** **Sessions | Séances**

Navigating Disciplines: A Student’s Guide to Working in an Interdisciplinary Field / Naviguer parmi les disciplines: un guide de l’étudiant vers le travail interdisciplinaire

*Room / Salle 110 – Rebecca Draissey-Collishaw, chair / présidente*

Traditional Representations of Folklore From Past to Present / Représentations traditionnelles du folklore d’hier à aujourd’hui

*Room / Salle 113, Genia Boivin, chair / présidente*

Stéphanie St-Pierre – Chantons la famille: représentations de la ruralité de la chanson

Roseline Bouchard – Cuisiner comme œuvre chez les Antoniennes de Marie

Ronald Labelle – Les conteurs oubliés de Madawaska

Glenn Patterson – Twelve Hundred Miles of Music: The Affordance and Affectivity of Fiddle Music in the Anglo-Gaspesian Experience

**7:00** **Open Mic Night / Soirée Micro Ouvert – Fromagerie Elgin**

**Friday / vendredi May 23 mai**

**8:00 – 9:00** **Déjeuner – Breakfast – Salon Canisius**

**9:00 – 10:30** **Sessions | Séances**

Three guitars and a bandura: From Background to Center Stage / Trois guitares et une bandura: De l’arrière scène au rôle principale

*Room / Salle 110, John Bodner, chair / président*

Chris McDonald – “This Machine Kills Voice-Leading?": The Acoustic Guitar and Folk Accompaniment

Ian Hayes – A New(er) Kind of Accompaniment: The Guitar in Cape Breton Traditional Music

Holly Everett – Style and Syncretism: James Grabowske and His Steel Guitar

Victor Mishalow – The Kharkiv Bandura and the Ukrainian Diaspora

Publish or Perish / Publier ou périr

*Room / Salle 113, Heather Sparling, chair / présidente*

Pauline Greenhill – How not to get published

Gillian Turnbull – Tips on Submitting Articles, Exercising Patience, and Developing the Writer-Editor Relationship

Heather Sparling – On Surviving the Eidetic Editor, Enduring the Grumpy Peer Reviewer, and Getting Your Academic Article Published

**10:30 – 10:45** **Break | Pause**

**10:45 – 12:15** **Sessions | Séances**

Gendered Performances / Performances genrées

*Room / Salle 110, Diane Tye, chair / présidente*

Molly McBride – Listening to Humor: A'nt Idy's Comedy on the Renfro Valley Barn Dance

Christine Blythe – Women in Protest: Performing Traditional Culture in Untraditional Ways in Quidi Vidi Village, Newfoundland

Kayla Carroll – Movember: An Examination of Performative Hyper Masculinity in a Gendered Health Campaign

Xuan Wang – Exploring the Dynamic Status of Yugur Female Intangible Culture Inheritors

Participatory workshop / Atelier interactif

*Room / Salle 212*

Dianne Cameron – Inspiring and Cultivating a Living Oral Tradition

**12:15 – 1:30 – Working Lunch | Déjeuner de travail**

Lunch / Dîner – ACEF / FSAC Executive and Student Meetings, Réunion de l'exécutif de ACEF / FSAC et réunion étudiante

Lunch / Dîner – CSTM / SCTM Assemblée générale annuelle / Annual General Meeting

Students / Étudiant(e)s & Professionals / Professional(e)s

**1:30 – 3:00**

ACEF / FSAC – Assemblée générale annuelle / Annual General Meeting

**Evening – Ceilidh at Mother Cameron's Home for Wayward Folkies / Soirée chez "Mother Cameron"**

### CALL FOR NOMINATIONS

Nominations are sought for the following positions on the Executive:

#### President-Elect

#### English Student Representative

#### French Language Member-at-Large

To be valid, nominations must bear the signatures of two paid-up FSAC members. It is preferable that the signature of the nominee appear as well. All nominations should be sent by March 31, 2015 to the President Elect for 2013-2014, whose name and address will be found on FSAC's web-site after June 15, 2014.

If there are contested positions, ballots will be prepared and sent to members by April 15, 2014. The results will be announced at the Annual General Meeting.

### APPEL DE CANDIDATURES

On sollicite des candidatures pour les postes suivants au sein du Bureau de l'ACEF:

#### President(e) désigné(e)

#### Membre étudiant(e) anglophone

#### Membre libre francophone

Une mise en candidature est valable si elle est signée par deux membres en règle de l'ACEF et aussi, de préférence, par le/la candidat/e. Il faut envoyer les candidatures avant le 31 mars 2015 au / à la président/e désigné/e pour 2013-2014 dont les coordonnées se trouveront sur le site Web de l'ACEF après le 15 juin 2014.

S'il y a plusieurs candidatures, on enverra des bulletins de vote aux membres avant le 15 avril 2014. Les résultats seront annoncés lors de l'Assemblée annuelle.

## Résumés / Abstracts

**Mariam Al-Naser (Carleton University)  
Narratives of Music, Representation, and Identity among Arab-Canadian Musicians**

The “Bilad al-Sham” or Levant region of the Middle East covers Lebanon, Syria, Palestine, and parts of Iraq and Egypt. It is a region whose recent histories include decolonization from British and French rule. It is also a region that has had several waves of immigration to Canada. As diasporic immigrants, Classical Arabic musicians that have settled in Canada negotiate diasporic identities and belonging within Canadian discourses of multiculturalism. My research explores narratives of Arab diasporic identity among musicians who perform classical Arabic music. I consider specific debates in Arab American studies around “turath” or cultural heritage, post-colonial consciousness and multiculturalism in North America.

**Récits de musique, représentation et identité parmi les musiciens arabo-canadiens**

La région « Bilad al-Sham » ou région du Levant située au Moyen-Orient couvre le Liban, la Syrie, la Palestine et certaines parties de l'Iraq et de l'Égypte. C'est une région dont l'histoire récente inclut la décolonisation des gouvernements britannique et français. C'est aussi une région qui a subi des vagues d'immigration vers le Canada. En tant que diaspora immigrante, les musiciens classiques d'origine arabe qui se sont installés au Canada négocient les appartenances et les identités diasporiques à l'intérieur même des discours canadiens de multiculturalisme. Ma recherche explore les récits de l'identité diasporique arabe parmi les musiciens qui jouent de la musique classique arabe. Je prends en considération des débats spécifiques propres aux études Arabo-américaines avec en autres « turath » et l'héritage culturel, la conscience postcoloniale et le multiculturalisme en Amérique du Nord.

**Marie-Pier Anctil-Corneau (Université Laval)  
La Commission Bouchard-Taylor et la Charte des valeurs québécoises: dynamiques de médiation interculturelle?**

Au Québec, les 10 dernières années ont été marquées par plusieurs débats relatifs aux pratiques culturelles appartenant à la diversité, notamment en ce qui concerne les accommodements raisonnables. Cette communication présente deux événements particuliers; La commission Bouchard-Taylor sur les pratiques reliées aux différences culturelles et le projet de loi 60 communément appelé la Charte des valeurs québécoises. Je soumettrai ces deux événements à une analyse concernant leur dynamique, plus particulièrement pour vérifier s'ils s'inscrivent dans une démarche de médiation interculturelle afin de mettre en lumière les rapports entre les différents acteurs.

**The Bouchard-Taylor Commission and the Charter of Quebec Values: Dynamics of Intercultural Mediation?**

In Quebec, the last 10 years have been marked by several debates on diversity and cultural practices, especially regarding reasonable accommodations. This paper will focus on two specific events, the Bouchard-Taylor Commission on Accommodation Practices related to Cultural Differences and the Bill 60 commonly called the Charter of Quebec values. I will analyze the dynamics of these two events and I will evaluate the role they play in the process of intercultural mediation in order to highlight the relationship between the different actors.

**Marcel Bénéteau (Université de Sudbury)  
Écriture et oralité: les cahiers chansonniers manuscrits et la transmission des répertoires familiaux**

Lors de mes enquêtes sur la chanson traditionnelle française du Détroit, j'ai pu reconstituer une partie significative du répertoire régional grâce à une trentaine de cahiers manuscrits conservés par des familles locales. Rédigés pour la plupart au tournant du 20<sup>e</sup> siècle par des scripteurs peu instruits, ces cahiers nous laissent percevoir les dernières traces d'un répertoire désuet. Cette communication aborde plusieurs questions portant sur ces documents: d'abord, représentent-ils un portrait fidèle du répertoire? Quel était le but de leurs rédacteurs et quelles sont les sources des chansons sélectionnées? Quel était leur rôle dans l'apprentissage et la transmission du répertoire traditionnel?

**Writing Oral Tradition: Manuscript Notebooks and the Transmission of Family Repertoires**

In the course of my research on traditional French songs of the Detroit River area, I was able to reconstruct a large part of the regional repertoire with the help of 30 or so handwritten notebooks preserved by local families. Most of these “scribblers” were compiled around the turn of the 20th century by people with little formal education, but they nevertheless allow us to glimpse a long forgotten repertoire. This paper will address several issues surrounding these documents: do they provide a reliable record of what people actually sang? What motivated their compilers? What were their sources? What role did the songbooks play in the transmission of family repertoires?

**Rachel Beausoleil-Morrison (Carleton University)  
Brazilian jazz from the “Sol”**

This presentation consists of a case study on the Ottawa /São Paulo band Sol da Capital, a band of which the author is also co-founder, co-composer and co-leader. The paper explores the relationship between authenticity and exoticism in a world music genre, such as Brazilian jazz as performed by Sol da Capital. I examine how authenticity and exoticism are perceived and achieved from the artists' – versus the audiences' – standpoint. How does exoticism fuel authenticity? What are the “ins and outs” of exoticism and authenticity in a transnational musical setting?

**Jazz brésilien enSolleillé**

Cette présentation est une étude de cas portant sur *Sol da capital*, un groupe d'Ottawa/São Paulo pour lequel l'auteure est co-fondatrice, co-compositrice et co-chef. La présentation explore la relation entre l'authenticité et l'exotisme dans un genre musical dit *musique du monde*, comme le jazz brésilien tel que représenté par *Sol da capital*. J'examine comment l'authenticité et l'exotisme sont perçus et réalisés du point de vue des artistes – par rapport aux spectateurs. Comment est-ce que l'exotisme alimente l'authenticité? Quels sont les enjeux de l'authenticité et l'exotisme dans le cadre d'une musique transnationale?

**Anne-Florence Bisson (Université Laval)  
La « Revengeance » des duchesses comme mise en scène carnavalesque hors carnaval: défis et enjeux**

Le Carnaval de Québec s'est imposé comme symbole chez les citoyens de la Ville de Québec. Mais depuis quelques années, il fait l'objet de critiques en raison de sa « réorientation » vers une fête à caractère touristique. Dans cette communication, je me questionne sur une pratique en marge des festivités officielles; le retour des Duchesses du Carnaval sous la forme de la « *Revengeance des Duchesses* ». Ce sujet permet d'explorer les dynamiques culturelles et identitaires soulevées par l'adaptation d'une « tradition » et le rôle de cette initiative dans la réappropriation citoyenne de la fête.

**The “Revengeance” of the Duchesses as Carnavalesque Performance at the Fringe of the Carnival: Issues and Challenges**

Le Carnaval has a symbolic value for the inhabitants of Québec city. But it has been criticized for several years in regard to its “reorientation” towards a more touristic celebration. In this presentation, I will investigate a marginal practice among official celebrations: the return of the carnival's duchesses in the form of the “Revengeance of the Duchesses.” This topic permits us to explore the cultural and identity dynamics posed by the adaptation of a “tradition” and the role of this initiative in the citizens' reappropriation of the celebration.

**Christine Blythe (Memorial University of Newfoundland)  
Women in Protest: Performing Traditional Culture in Untraditional Ways in Quidi Vidi Village**

In 1999, eight women banded together to protest the construction of four luxury condominiums on the harbor of Quidi Vidi Village, an early fishing community located within the borders of St. John's. “The Golden Girls,” as they fondly refer to themselves, positioned folding chairs near the construction site and expressed their resistance through the exchange of recipes and other traditional forms of women's work. Based on information gleaned through interviews I conducted with the original activists, I examine how the Golden Girls utilized gendered methods of protest to establish a presence within the community and exert pressure on municipal leaders, and contest development.



### Les femmes protestent: Accomplir la culture traditionnelle de façon non-traditionnelle dans le village de Quidi Vidi

En 1999, huit femmes se rassemblent pour protester contre la construction de quatre immeubles de luxe dans le port du village de Quidi Vidi, une ancienne communauté de pêcheurs située sur les bords de Saint-Jean. Les « Golden Girls », d'après le surnom qu'elles se sont donné, placèrent des chaises pliables près de la construction et exprimèrent leur résistance à travers l'échange de recettes et autres formes de tâches traditionnellement réservées aux femmes. Fondé sur les informations récoltées durant les interviews menées auprès des activistes, j'examinerai la manière dont les Golden Girls ont utilisé les méthodes de protestation qui font appel au genre pour établir une unité au sein de la communauté, exercer une pression sur les autorités municipales et développer un mouvement de contestation.

### John Bodner (Memorial University of Newfoundland, Grenfell Campus)

#### “Tell Them We Needed the Money”: Vernacular Economic Theory and Narratives of Marijuana Growing

This talk will explore the narration and rhetorical construction of vernacular economic theories of appropriate criminal activities in the context of need. Drawn from interviews with active and retired marijuana growers I will argue that, as Economics, has become the dominant discourse in shaping public policy it has been adopted and adapted by the subculture of the marijuana industry to understand their own practices. By measuring the frequency, use and content I will trace the general contours of my research participants' vernacular economic theory and outline its performance in larger occupational narratives.

#### « Dites leur qu'on avait besoin d'argent »: théorie économique vernaculaire et récits de culture de marijuana

Cette présentation explorera les récits et la construction rhétorique des théories économiques vernaculaires d'activités criminelles appropriées en contexte de besoin. Fondé sur des entrevues avec des cultivateurs de marijuana actifs et retraités, j'avancerai que, l'économie étant devenue le discours dominant qui façonne les politiques publiques, elle a été adoptée et adaptée par la sous-culture de l'industrie de la marijuana pour leur permettre de comprendre leurs propres pratiques. En mesurant la fréquence, l'utilisation et le contenu, je dessinerai les contours de la théorie économique vernaculaire des participants rencontrés au cours de ma recherche et exposerai sa réalisation à travers des récits professionnels plus larges.

### Boivin, Genia (Université d'Alberta)

#### Réinterpréter nos racines: la danse ukrainienne dans la communauté montréalaise

Située loin de l'environnement artistique commercial des prairies, la communauté dansante de Montréal a gardé la danse folklorique ukrainienne à l'intérieur et à l'extérieur de sa diaspora ukrainienne. L'étendue de la diaspora et son isolement des grands centres de danse canadiens, ont permis à la communauté de danseurs folkloriques de Montréal de développer leur propre style. Influencée par Vasile Avramenko, le père de la danse folklorique ukrainienne au Canada, et plus tard par les compagnies de danse nationales de l'ancienne Union soviétique, la communauté montréalaise a développé une esthétique unique basée sur sa propre interprétation de la danse. En effet, la signification politique de la danse folklorique fut réinterprétée à travers des valeurs de la scène 'communautaires', qui différaient selon de l'origine des danseurs. Cette communication analyse l'évolution de la forme visuelle et les nouvelles significations données à la danse ukrainienne dans un contexte urbain francophone au Canada.

#### Reinterpreting our Roots: Ukrainian Staged Folk Dance in the Montreal Community

Far from the more commercial dance environment of the prairies, the Montreal dance community has kept alive Ukrainian folk dance both inside and outside the Ukrainian Diaspora. The size of the Diaspora and its relative isolation from the larger Ukrainian dance centres in Canada allowed the Ukrainian dance community in Quebec to develop with its own unique style. Influenced by the Vasile Avramenko, the father of Ukrainian folk dance in Canada, and later by the National dance companies of the former Soviet Union, the Montreal community developed its own aesthetics based on their interpretation of dance. The political meaning of folk dance had shifted to a reinterpretation of the dance as a way to staged communal values, which changes depending if the

dancers are Ukrainian or not. This paper will examine the evolution of aesthetic form and the new meaning given to Ukrainian dance in a French Canadian urban context.

### Roseline Bouchard (Université Laval)

#### Cuisiner comme œuvre chez les Antoniennes de Marie

Dans le cadre d'une recherche ethno-historique, nous avons voulu savoir comment les pratiques alimentaires des Antoniennes de Marie, de 1904 à nos jours, exprimaient leur identité, en l'occurrence communautaire. La présente communication traite des rôles de cuisinières et de réfectorières que la communauté a joué auprès du clergé. Nous présenterons le portrait spatio-temporel des services de cuisine, de l'importance et la symbolique de cette obéissance ainsi que du savoir-faire antonien dans un séminaire, une maison de prêtre, un presbytère et une École d'Agriculture. Nous conclurons avec le traditionnel gâteau en forme d'agneau préparé à l'occasion de la fête du Sacerdoce.

#### Kitchen Work among the Marie Antonienne Sisters

Within the framework of an ethno-historical research project, we wanted to explore how food practices of Marie Antonienne Sisters, from 1940 to present day, expressed their identity as a community. This presentation deals with the roles community members assumed as cooks and refectory employees for the clergy. We will present the evolution of kitchen services over time and in a number of settings, including a seminary, a presbytery, a priests' residence and an agricultural college as they relate to obedience and traditional knowledge among the Antonienne Sisters. We will conclude with the traditional lamb-shaped cake prepared on the occasion of the vocation celebration.

### Dianne Cameron (University of Sudbury)

#### Inspiring and Cultivating a Living Oral Tradition

Performance is not only fundamental to folk music, but is also the heart of its appeal for those who study and participate in it. What qualities are unique to live performance and absent from print or recordings? What are the essential elements in bringing a song from a great collection back to the living tradition? How can we promote performance to ensure that the wealth of oral material remains in the folk process?

#### Inspirer et cultiver une tradition orale vivante

La performance n'est pas seulement fondamentale à la musique folk, elle représente également son attrait principal pour ceux qui l'étudient et qui y participent. Quelles sont les caractéristiques propres à la représentation publique que l'on ne retrouve pas dans les manuscrits et les enregistrements? Quels sont les éléments essentiels pour rétablir une chanson d'une grande collection dans la tradition vivante? Comment pouvons-nous promouvoir la performance pour s'assurer que la richesse des traditions orales subsiste dans le processus de folklore?

### Nadia Chana (University of Chicago)

#### Mixing Medicines: Music, Syncretism, and Worship at a Native American Catholic Church

Named after St. Kateri Tekakwitha, a Mohawk who converted to Catholicism in seventeenth century, the Kateri Center of Chicago hosts Catholic Church services for a primarily Native American community. While congregants have alluded to the perceived dangers of "mixing medicines," the Kateri Center is a space where many kinds of hybridity flourish: services include, for example, not only traditional elements of the Catholic mass, but also the prayer to the four directions, and Native American flute music. A hymn to Kateri (who herself embodied syncretism) helps me explore in this paper the historical underpinnings of hybridity at the Kateri Center.

#### Médecines enchevêtrées: musique, syncrétisme et culte dans une église catholique amérindienne

Nommé d'après Sainte Kateri Tekakwitha, une Mohawk qui s'est convertie au catholicisme au XVIIe siècle, le Centre Kateri de Chicago accueille les pratiques de l'Église catholique pour une communauté principalement amérindienne. Bien que les fidèles aient fait allusion aux dangers du « mélange de médecines », le Centre Kateri est un espace où de nombreux types d'hybridité s'épanouissent: par exemple, les services comprennent non seulement les éléments traditionnels de la messe catholique, mais aussi la prière des quatre directions et la musique de flûte autochtone.

**Kayla Carroll (Memorial University of Newfoundland)**  
**Movember: An Examination of Performative Hyper Masculinity in a Gendered Health Campaign**

This paper analyzes Movember, a campaign first launched in Canada in 2007 whereby participants grow a mustache during November while raising money and promoting awareness for men's health and prostate cancer research. I position the campaign as a predominantly exclusive male-bonding space and assess how Movember facilitates heteronormative masculine performativity. Drawing on the experience of four men in St. John's, Newfoundland, and complemented by the relevant scholarly literature on contemporary constructions of masculinity, I argue that the campaign relies on humorous and accepted notions of hyper masculinity to create a space for acceptable discussions of men's health and vulnerability.

**Movember: Un examen de l'hyper masculinité performative dans le cadre d'une campagne de santé réservée aux hommes**

Cette présentation analyse le phénomène du Movember, une campagne qui a vu le jour au Canada en 2007 et durant laquelle les participants se laissent pousser la moustache au cours du mois de novembre pendant qu'ils collectent des fonds, encourageant la prise de conscience des problèmes de santé qui affectent les hommes et promeuvent la recherche pour le cancer de la prostate. Je considère cet événement comme un espace de création de liens entre hommes principalement et je démontre la manière dont la campagne de Movember encourage les comportements hétéronormatifs masculins. Fondée sur l'expérience de quatre hommes originaires de Saint-Jean, en Terre Neuve, et complétée par les travaux académiques pertinents sur la construction contemporaine de la masculinité, j'avance que cette campagne repose sur des notions comiques mais néanmoins reconnues d'hyper masculinité pour créer un espace de discussions acceptables sur la santé et la vulnérabilité des hommes.

**Maryna Chernyavska (University of Alberta)**  
**Fieldwork data: Rough Rocks in a Treasure Box**

Ethnographic methodologies are fundamental in folkloristics. Folklorists collect a wealth of fieldwork material during their research in a virtual or physical space. They organize it to the best of their ability and base their scholarship on it. Some of them deposit fieldwork material into folklore archives; others take care of it on their own. If folklorists take on responsibility of careful organization of the data they collect, and share their resources, they can significantly raise the profile of their discipline. Further professionalization of folklore archives and availability of rich well-described data will inevitably attract other humanities and social science scholars.

**Données collectées sur le terrain: des pierres irrégulières dans une boîte à trésor**

Les méthodologies ethnographiques sont fondamentales pour les études du folklore. Les folkloristes recueillent une quantité importante d'informations récoltées sur le terrain lors de leurs recherches dans un espace virtuel ou physique. Ils organisent ces informations du mieux qu'ils peuvent pour y fonder leur érudition. Certains d'entre eux déposent des données dans les archives de folklore alors que d'autres les conservent de leur côté. En prenant la responsabilité d'une organisation minutieuse des données qu'ils collectent et en partageant leurs ressources, les folkloristes peuvent améliorer la renommée de leur discipline de façon significative. Une professionnalisation avancée des archives de folklore ainsi que la disponibilité de données abondantes et bien décrites permettraient d'attirer les chercheurs des autres sciences humaines mais aussi des sciences sociales.

**Judith Cohen (York University / Alan Lomax Archive)**  
**Singing Stories, Telling Songs: Performance / talk**

While some artists and groups maintain interest in balladry, singing long narrative ballads as an ordinary part of life has largely faded into the past in several cultures. As a performer of Sephardic and pan-European / North American ballads in their original languages, presenting ballads offers challenges which my scholar's perspective helps meet. As a scholar, presenting ballads offers challenges which my performer's perspective helps meet. This presentation combines discussion with performance. Ballad excerpts will be sung in the language I learned / collected them in. Weaving in translations and explanations will be part of the discussion of performance issues and solutions.

**Changer des histoires, raconter des chansons: presentation / communication**

Alors que certains artistes et groupes maintiennent l'intérêt pour les ballades, le fait de chanter de longues narratives au quotidien a largement disparu chez plusieurs cultures. En tant qu'interprète de ballades séfarades, pan-européennes et nord-américaines dans leurs langues originales, présenter des ballades engendre des défis que mon point de vue d'universitaire me permet de relever. En tant qu'universitaire, présenter des ballades offre aussi des défis que mon point de vue d'interprète permet de relever. Cette présentation combine la discussion et la performance. Des extraits de ballades seront chantés dans la langue dans laquelle je les ai apprises ou recueillies. Un entrelacement entre les traductions et les explications fera partie de la discussion sur les questions et les solutions liées à la performance.

**Joseph Ronald Dautruche (Université Laval / Université d'État d'Haïti)**

**Patrimoine remodelé: dynamique de mise en valeur touristique du patrimoine en Haïti**

Les rapports des colons, des missionnaires, des occupants, des voyageurs, des journalistes et les travaux de certains anthropologues ont contribué à mettre en place ce qui est considéré comme la « culture » de certains peuples. Cette communication vise à faire la lumière sur les mécanismes par lesquels l'image culturelle d'Haïti a été conçue dans le temps et comment cette image a contribué à faire de ce pays une destination touristique. Nous présenterons comment l'État haïtien et certains groupes particuliers essaient de sortir de la conception d'une image dépréciative du pays pour enfin mettre en évidence ce que nous appelons patrimoine remodelé.

**Remodeled heritage: Dynamics of Tourism Promotion of Haiti's Heritage**

The reports made by settlers, missionaries, occupying forces, travellers, journalists as well as anthropologists have contributed to establish what is considered the "culture" of certain populations. This presentation aims to shed some light at the mechanisms by which Haiti's cultural image has been conceived in time and how this image contributed to making the country a tourist destination. We will present how the Haitian State and certain other groups are trying to overcome this perception of a derogatory image of the country to finally highlight what we call a remodeled heritage.

**Philippe Dubois (Université Laval)**  
**Patrimoine immatériel et « vivre-ensemble »: pour le partage de l'espace public du Vieux-Québec**

Il existe actuellement un climat de tension au cœur du Vieux-Québec. Le centre historique, confiné spatialement, subit une importante pression en raison du tourisme. Cette réalité crée du mécontentement chez la population, qui souhaite contrer la muséification du quartier afin qu'il demeure « vivant et habité ». Cette communication porte sur la valorisation du patrimoine immatériel comme moyen de favoriser le vivre-ensemble entre visiteurs et visités dans l'espace public du Vieux-Québec. Nous déterminerons en quoi la représentation du PCI, notamment par le biais de la performance, peut favoriser le partage et l'appropriation du lieu en y créant une expérience durable profitable socialement.

**Intangible Heritage and "Living Together": For public places sharing in Old Quebec City**

There actually is a tense situation in Old Quebec city. The historic town, spatially confined, is affected by the effects of tourism. This reality creates some discontent within the population, who wishes to avoid the museification of their district and to keep it "alive and inhabited." This paper will show intangible heritage as a way to facilitate the good relations between visitors and citizens in Old Quebec public spaces. We will determine how its representation, especially by performances, may ensure the sharing and appropriation of those places by creating a sustainable and socially benefic experience.

**Holly Everett (Memorial University)**  
**Style and Syncretism: James Grabowske and His Steel Guitar**

This presentation will focus on the occupational folklife of Texan steel guitarist James "Jim" Grabowske (b. 1929). An inductee of the Texas Steel Guitar Hall of Fame, Mr. Grabowske began playing professionally while still in his teens.

As touring musicians, he and his bandmates frequently learned new styles and changed their sets according to anticipated audience demographics, including Cajun swing in east Texas, polkas for the central Texas Germans, and mariachi tunes in south Texas. Based on extensive interviews with Mr. Grabowski, I will discuss his musical boundary crossings over the course of a career spanning over eight decades.

**Style et syncrétisme: James Grabowski et sa «steel-guitar»**

Cette présentation mettra l'accent sur la vie professionnelle du guitariste texan James 'Jim' Grabowski (né en 1929). Intronisé au temple de la renommée de la « steel-guitar » au Texas, M. Grabowski a commencé à jouer professionnellement dès son adolescence. En tant que musiciens en tournée, lui et ses acolytes apprenaient souvent de nouveaux styles et ont changé leurs programmes selon la démographie de l'audience prévue, y incluant le swing Cajun dans l'est du Texas, la polka pour les Allemands du centre de l'état et des airs mariachi dans le sud du Texas. Basé sur des entretiens approfondis avec M. Grabowski, je vais présenter les croisements musicaux qu'il a effectué au cours de sa carrière, qui a duré plus de huit décennies.

**Marcie Fehr (University of Winnipeg)**

**Absence, Appropriation, and Preservation: Chinese Ethnic Drag in Brommtopp**

In the Southern Manitoba Mennonite tradition of Brommtopp, young male performers obscured their identities with costuming, masks and makeup. One photograph from 1914 shows a Brommtopp performer dressed as a Chinese man. While engaging with historical records of Chinese folk who publicly criticised Chinese ethnic drag in North American theatrical productions of the early twentieth century, I explore the privilege of White Mennonite men to perform Chinese ethnic drag in Brommtopp. Further, I argue that Chinese ethnic drag in Brommtopp performances was a racist misrepresentation of Chinese masculinities in preservation of Mennonite masculinity and their Whiteness.

**L'absence, l'appropriation et la conservation: le déguisement ethnique chinois dans le Brommtopp**

Dans la tradition mennonite de Brommtopp au sud du Manitoba, les jeunes interprètes masculins ont obscuré leur identité avec les costumes, les masques et le maquillage. Une photographie de 1914 démontre un interprète du Brommtopp habillé comme un homme chinois. Tout en s'engageant avec des documents historiques des chinois qui ont critiqué publiquement le déguisement ethnique chinois des productions théâtrales nord-américaines lors du début du XX<sup>e</sup> siècle, j'explore le privilège des hommes mennonites blancs qui réalisent le déguisement ethnique chinois dans le Brommtopp. En outre, je soutiens que le déguisement ethnique chinois du Brommtopp était une représentation raciste des masculinités chinoises dans la préservation de la masculinité blanche mennonite.

**Maile Graham-Laidlaw (Memorial University of Newfoundland)**  
**Tourism, Industry, and Place: A Media Analysis of KMF Video Documentaries**

The Kapa'i Music Festival (KMF) Songwriter Conference, a summertime event held in Kapa'a, Hawai'i, provides songwriters and music industry professionals from near and far the opportunity to network and develop skills. Elements of place and local culture are key to how the festival presents itself, as is media presence and, recently, video documentaries available online. As a preliminary element of a larger project examining this festival as a site of cultural production, this media analysis will compare and contrast these documentaries, from 2011 and 2012, and the representations of place and industry at the intersection of tourism, festival, and media.

**Tourisme, industrie et lieu: une analyse médiatique des vidéos documentaires du KMF**

La conférence des auteurs-compositeurs du Kapa'i Music Festival (KMF), un événement estival qui a lieu à Kapa'a, Hawai'i, offre aux auteurs-compositeurs et professionnels de près ou de loin de l'industrie musicale l'opportunité d'élargir leur réseau et de développer des compétences. La position géographique et la culture locale sont des éléments indispensables à la façon dont se présente le festival, notamment lors de la présence de médias mais aussi plus récemment dans des documentaires vidéo disponibles en ligne. En tant qu'élément préliminaire d'un projet plus conséquent d'examiner le festival en

tant que site de production culturelle, cette analyse médiatique comparera et exposera les différences entre ces documentaires de 2011 et 2012, ainsi que les représentations de situation géographique et d'industrie à l'intersection du tourisme, du festival et des médias.

**David Gregory (Athabaska University)**

**A Secret Kept from Victoria: The Performance and Publication of Bawdy Songs in 1830s London**

In 1837 Queen Victoria was still a teenager. Her sheltered upbringing meant that the working lives and evening entertainments of most Londoners were a mystery to her. What was she missing? This paper explores a neglected aspect of the city's vernacular culture, focusing on the production, publishing, and performance of bawdy songs. Who wrote, printed, and sang *risqué* songs, and where could they be heard? Were there different kinds of vulgar lyrics? To what tunes were they set? Using representative items taken from contemporary songsters and broadsheets, the paper attempts to answer these questions.

**Un secret caché à Victoria: l'exécution et la publication de chansons grivoises à Londres aux années 1830**

En 1837 la reine Victoria était encore adolescente. Grâce à son éducation protectrice, la vie et les divertissements du soir des habitants de Londres lui demeuraient un mystère. Que perdait-elle à cause de cette ignorance? Cette communication sonde un aspect peu connu de la culture urbaine vernaculaire; elle met au point la production, la publication et l'exécution des chansons obscènes. Qui est-ce qui écrivait, faisait imprimer, et chantait des chansons risquées? Où pouvait-on les entendre? Trouvait-on des espèces variées de vers grossiers? De quels airs se servait-on? Cette communication vise à répondre à ces questions en utilisant des exemples représentatifs pris dans des recueils de chansons et des feuilles imprimées contemporaines.

**Pauline Greenhill (University of Winnipeg)**

**The "(White) English Male Dance Tradition" of Morris in Canada: Reconsidering Blackface and Racism**

Morris is historically associated with the English midlands and areas west and north. Many etymologies link to "Moorish" dances, likely because traditions of blackface performance suggested "Moors" to White performers and their mainly White audiences. Many present-day participants link Morris Englishness and Whiteness, despite the ongoing presence of non-White people in England. I discuss an incident from March 2013, when the Vancouver Morris Men performed in blackface, were confronted politely and knowledgeably by a woman of colour, and responded by rejecting and dismissing their interlocutor. I interrogate patterns of racist denial found in my experience as a folklorist.

**La « tradition de la danse anglaise des hommes (blancs) » de Morris au Canada. Réviser le blackface et le racisme**

« Morris » est historiquement associé à la région centrale et aux endroits de l'ouest et du nord. Plusieurs étymologies sont liées aux danses « mooraises », probablement à cause des traditions des spectacles de blackface qui ont suggéré le « Moors » aux artistes blancs et les audiences plutôt destinées aux blancs. De nombreux participants actuels se sont associés au fait d'être Anglais et d'être blanc de Morris, malgré la présence qui existe toujours des personnes non blanches en Angleterre. Je discute d'un incident de Mars en 2013, quand les « Vancouver Morris Men » ont réalisé en blackface, et ils ont été confrontés poliment et en connaissance de cause par une femme de couleur, et ils ont répondu en rejetant et en laissant de côté leur interlocuteur. J'interroge des motifs de refus raciste trouvés dans mon expérience en tant que folkloriste.

**Pauline Greenhill (University of Winnipeg)**

**How Not to Get Published**

Based on my extensive experience of editing and co-editing books and journal special issues, I will provide tried-and-true tips for ensuring that your work never gets published. I draw on actual examples--the names will be changed to protect the guilty -- from students, junior faculty, and (yes!) senior faculty of sure-fire ways to be so unprofessional that an editor not only rejects your paper, but also feels righteous in doing so, and vows never again to deal with you in any academic capacity.

**Comment ne pas être publié**

À partir de mon expérience considérable dans l'édition et la co-édition d'ouvrages et de numéros spéciaux de revues, je vais tenter de vous fournir des conseils avisés pour vous assurer que votre travail ne soit jamais publié. J'utiliserai de vrais exemples (les noms seront changés pour protéger les coupables) parmi les étudiants, les assistants de professeurs et (oui!) les professeurs titulaires en vous présentant les cinq façons infaillibles de faire preuve de si peu de professionnalisme qu'un éditeur non seulement rejettera votre article mais considérera également que c'est vertueux de le faire, et jurera de ne jamais plus faire affaire avec vous à nouveau dans le monde académique.

**Ian Hayes (Memorial University of Newfoundland)**  
**A New(er) Kind of Accompaniment: The Guitar in Cape Breton Traditional Music**

A relatively recent addition to the tradition, the guitar has become an integral part of the Cape Breton fiddling tradition, often providing violin accompaniment alongside the piano in a trio setting. Despite its acceptance into the tradition, the guitar generally occupies a position that is subservient to the piano and fiddle, and has been largely neglected from scholarly study. This paper will explore the role of the guitar in the Cape Breton fiddling tradition, offering a preliminary analysis on style, as well as its socio-cultural significance within Cape Breton traditional music.

**Une forme (plus) récente d'accompagnement: la guitare dans la musique traditionnelle du Cap-Breton**

Un ajout relativement récent à la tradition, la guitare fait désormais partie intégrante des traditions musicales du Cap-Breton, apportant bien souvent un accompagnement au violon en plus du piano dans le cadre d'un trio. Malgré son acceptation au sein de la tradition, la guitare occupe bien souvent un rôle secondaire après le piano et le violon, et a été largement négligée par les études et autres recherches académiques. Cette présentation explorera le rôle de la guitare dans la tradition violoncelliste du Cap-Breton, offrant une analyse de style préliminaire ainsi qu'une étude sur la signification socioculturelle de la présence de la guitare dans la musique traditionnelle du Cap-Breton.

**Anna Hoefnagels (Carleton University)**  
**Activism through Performance, Empowerment through Song: Canadian Indigenous Women's Musical Resistance and Leadership**

Since the 1980s there has been a surge in attention to Aboriginal women's issues in Canada by academics and indigenous activists, paralleled with a more recent surge in music recordings by Aboriginal women. Today Aboriginal women are fulfilling important leadership roles in contemporary efforts to support their culture and community while agitating publicly for the reclamation of indigenous identity, voice and rights in Canada. In this paper I illustrate some of the ways that Aboriginal women are using music to negotiate and celebrate their heritage and identity vis-à-vis modern politics and social issues in Canada.

**Chanter la prise de parole: la résistance musicale et le leadership des femmes autochtones canadiennes**

On assiste, depuis les années 1980, à un intérêt accru aux problématiques concernant les femmes autochtones au Canada, tant par des universitaires que des activités des Premières Nations, qui vient en parallèle avec un récent essor d'enregistrements musicaux de femmes autochtones. Aujourd'hui, les femmes occupent un rôle important de leadership dans les efforts collectifs de mettre en valeur leur culture et leur communauté tout en s'impliquant publiquement dans les revendications pour l'identité, la parole et les droits des Premières Nations. Dans cette communication, je présenterai quelques unes des manières par lesquelles les femmes autochtones utilisent leur musique pour négocier et célébrer leur héritage et leur identité face aux problèmes sociaux et aux politiques actuelles au Canada.

**Sarah Patricia Howard (Carleton University)**  
**Mosaika, Canada Through the Eyes of its First Peoples?: Creating Space for Indigenous Expressions in a Canadian Nationalist Sound and Light Show**

How does Parliament Hill's summer sound and light show *Mosaika* use Indigenous sonic and musical symbols as a construction of Canadian cultural nationalism? *Mosaika* is reported to be the result of interviews with over 200

Canadians from every region. The aim of this examination is to provide a preliminary critical reading of the sound and light show in relation to questions of hegemony and identity politics in Canada. Various audio-visual excerpts reveal the paradox of *Mosaika's* inclusion of Indigenous symbols as (1) taking part in a legacy of Indigenous cultural tourism in Canada and (2) making space for Indigenous expressions.

**Mosaika, Le Canada raconté par ses premiers peuples?: La création de l'espace pour les expressions autochtones dans un spectacle son et lumière nationaliste canadien**

Comment *Mosaika*, le spectacle son et lumière d'été de la colline du Parlement, utilise-t-il les sons et les symboles musicaux dans une construction du nationalisme culturel canadien? *Mosaika* est présenté comme le produit de rencontres avec plus de 200 individus de toutes les régions du Canada. L'objectif de cette présentation est de donner une première analyse critique de ce spectacle à travers les questions de politiques d'hégémonie et d'identité canadienne. Les exemples audio-visuels démontrent le paradoxe de l'inclusion de symboles autochtones comme (1) faisant partie d'un héritage du tourisme culturel autochtone au Canada et (2) créant de l'espace pour les expressions autochtones.

**Eric Hung (Rider University)**  
**Healing Trauma and Creating Cultural Trauma Over the Cambodian Killing Fields Through Music in America**

Over the past two decades, many Cambodian American popular musicians, such as Bochan Huy and Dengue Fever, have mixed elements of pre-Khmer Rouge Cambodian popular music and contemporary American styles. These songs have helped to break the silence in the Cambodian American community over their experiences under the Khmer Rouge, and thereby to begin healing personal and familial traumas. At the same time, these musicians have begun to create a new public memory about the Khmer Rouge and the experiences of Cambodian Americans in the United States.

**Guérir les traumatismes et créer le traumatisme culturel sur les champs de batailles cambodgiens par la musique en Amérique**

Au cours des deux dernières décennies, de nombreux musiciens américains populaires, d'origine cambodgienne, comme Bochan Huy et Dengue Fever, ont mélangé des éléments de la musique populaire cambodgienne pré-Khmers rouges aux styles contemporains américains. Ces chansons ont contribué à briser le silence dans la communauté cambodgienne américaine à propos de leurs expériences vécues sous les Khmers rouges, et ainsi commencer à guérir leurs traumatismes personnels et familiaux. Parallèlement, ces musiciens ont commencé à créer une nouvelle mémoire collective à propos des Khmers rouges et des expériences des Cambodgiens Américains aux États-Unis.

**Judith Klassen (Canadian Museum of History)**  
**"I Hope I Can Honour the Costume": Cultural Encounter in the Performance of Juliette Gaultier de la Verendrye**

Juliette Gaultier de la Verendrye was a performer of "Canadian Folk Songs" during the 1920s and '30s for whom Inuit and First Nations repertoires comprised a central part of her programme. Using manuscripts from anthropologists at the National Museum of Canada, and borrowing Inuit and First Nations clothing from Museum collections, Gaultier was variously celebrated and criticized for her portrayal of indigeneity on stage. By examining letters and recital programmes from this period in Gaultier's career, this paper explores her on-stage translation of cultural experience as a negotiation between herself, her audiences, and academic sponsors from the National Museum.

**« J'espère faire honneur à la tenue »: la rencontre culturelle des récitals de Juliette Gaultier de la Vérendrye**

Juliette Gaultier de la Vérendrye interprétait des « chansons populaires canadiennes » dans les années 1920 et 1930, octroyant l'essentiel de son programme aux répertoires inuits et amérindiens. S'appuyant sur des manuscrits d'anthropologues du Musée national du Canada et empruntant des collections du Musée des vêtements d'Inuits et de Premières Nations, Gaultier était tour à tour encensée et décriée pour sa manière de dépeindre l'indigénéité sur scène. En examinant des lettres et des programmes de récitals de cette période de la carrière de Gaultier, cet article explore sa traduction sur scène de

l'expérience culturelle, sorte de négociation entre elle, ses publics et ses parrains du Musée national.

**Natalie Kononenko (University of Alberta)**  
**Linking Objects: Constructing Ukrainian Canadian Identity**

Heritage objects showcase ethnic identity when language is lost. They are also like souvenirs in the sense that they provide a tangible focus for emotion and link people to a homeland that they will likely never see again. Fieldwork in Alberta and Saskatchewan shows that objects also help construct new identities: they link immigrants to their new home and help articulate new connections. Objects used in family cycle rituals such as baptisms, weddings, and funerals express the unity of a life and link one generation to the next, something especially important after ties with the homeland are severed.

**Liaison des objets : construire l'identité canadienne ukrainienne**

Les objets patrimoniaux révèlent l'identité ethnique lorsque la langue a disparu. Ils sont aussi en quelque sorte des souvenirs qui assurent un lien émotionnel concret et relient la population à une terre natale qu'ils ne reverront probablement jamais. Des recherches de terrain effectuées en Alberta et au Saskatchewan ont permis de démontrer que les objets contribuent également à construire de nouvelles identités : ils relient les immigrants à leur nouvelle patrie et aident à articuler de nouvelles connections. Les objets utilisés au sein des familles pour les rituels cycliques tels que les baptêmes, les mariages et les funérailles expriment l'unité de la vie et relient les générations ensemble, un phénomène particulièrement important lorsque les liens avec la terre natale ont été rompus.

**Ronald Labelle (Université du Cap-Breton)**  
**Les conteurs oubliés du Madawaska**

En 1961, Florent Gervais du Maine et Odile Martin du Madawaska au Nouveau-Brunswick avaient attiré l'attention de l'ethnologue française Geneviève Massignon. Cette dernière a présenté des contes du Madawaska lors du congrès du ISFNR en 1964, mais son grand projet d'édition de contes n'a jamais été réalisé. Massignon considérait que les contes du Madawaska méritaient d'être connus à travers le monde, mais son travail est tombé dans l'oubli. Nous utiliserons cet exemple pour nous interroger sur le besoin qu'ont les chercheurs de développer sans cesse de nouveaux chantiers de recherche, alors que des travaux importants demeurés inachevés mériteraient d'être repris.

**The Forgotten Folktale Tradition of Madawaska**

In 1961, French ethnologist Geneviève Massignon became interested in two Madawaska storytellers, one living on the New Brunswick side of the border, and the other in Maine. Three years later, she presented some of the folktales from her collection at the ISFNR congress in Greece, but her major publication project remained incomplete when she died. Massignon considered that folktales from the Madawaska deserved international recognition, but her work was soon forgotten. Using this example, the paper will address a fundamental question: Why do we constantly strive to develop new areas of research, all the while abandoning important work begun in the past?

**Callum Latta & Diane Tye (Memorial University of Newfoundland)**

**Looking at Folklore Through Youtube: A Case Study of Rob Ford Parodies**

In this paper we reflect on the dynamics of online creation and communication. Using amateur video parodies of Toronto's Mayor Rob Ford posted on YouTube as our text, we consider how these parodies take aim at Ford's policies, illegal behaviors, as well as the physical dimensions of his actions and appearance. In exploring both the qualities of the video parodies and their online presence, we hope to add to larger folkloristic discussions of genre, transmission, and community on the Internet.

**Regarder le folklore à travers Youtube: Une étude de cas sur les parodies de Rob Ford**

Nous reflétons dans cet article les dynamiques de création et de communication en ligne. En utilisant des vidéos amateurs de parodies de Rob Ford, le maire de Toronto, postées sur Youtube comme support pour notre présentation, nous regarderons comment ces parodies visent les politiques de Ford, ses comportements illégaux ainsi que les dimensions physiques de ses actions et de son apparence. En étudiant à la fois les qualités des vidéos parodiques et leur

présence en ligne, nous espérons ajouter un élément à de plus larges débats sur le genre, la transmission et le sens de la communauté sur internet.

**John Leeder – Honorary President of CSTM / SCTM (No institutional affiliation)**

**Songs from the Old-Time Lumber Camps**

A concert with explanations, a talk with sung examples, or something between. Songs from the lumber camps – mostly from Edith Fowke's collection – with explanations as to how they fit into the work of old-time logging in Ontario and eastward in the "horse-drawn" days before trucks and summer logging transformed the industry. These will be mostly songs about logging itself, rather than popular songs sung by the lumbermen for entertainment. The singing will be a cappella, as the songs would have been sung at the time. Audience participation on choruses will be encouraged.

**Chansons des camps de bûcherons d'autrefois**

Un concert avec des explications, une conférence avec des exemples chantés, ou quelque chose entre les deux. Des chansons des camps de bûcherons – la plupart de la collection d'Edith Fowke – avec des explications sur la façon dont elles s'intègrent dans le travail de l'exploitation forestière d'autrefois, en Ontario et plus à l'est, à l'époque du transport à cheval, avant que les camions et l'exploitation forestière estivale ne transforment l'industrie. Ces chansons seront pour la plupart à propos de l'exploitation forestière elle-même, plutôt que des chansons populaires chantées par les bûcherons pour le plaisir. Le chant sera a cappella, comme les chansons auraient été chantées à l'époque. La participation du public aux chœurs sera encouragée.

**Molly McBride (Memorial University of Newfoundland)**  
**Listening to Humor: A'nt Idy's Comedy on the Renfro Valley Barn Dance**

An't Idy, an old, sharp-tongued, "hillbilly" comedienne was well known on 1930s Renfro Valley Barn Dance radio programs broadcast from Kentucky. Her performances provide rich examples of how humour can be used to voice marginalized experiences. Always eliciting laughs, her humour also played with serious meanings about aged womanhood, a lived experience not many consider. I examine An't Idy's comedic routines from radio programs of the 1930s, specifically analyzing text, use of music, and paralinguistic and audible kinesic features of her performances to understand how meaning about marginality is made through humour.

**Écouter l'humour: la comédie d'A'nt Idy's dans l'émission de Renfro Valley Barn Dance**

A'nt Idy est une comédienne « hillbilly » âgée et à la langue bien affilée, célèbre dans les années 1930 pour sa participation aux émissions radiophoniques de Renfro Valley Barn Dance diffusées dans le Kentucky. Ses spectacles offrent de riches exemples de la façon dont l'humour peut être utilisé pour exprimer des expériences marginales. En suscitant toujours les rires, son humour joue également beaucoup sur des sujets plus sérieux comme la féminité et l'avancée de l'âge, une expérience vécue que très peu considèrent. J'examinerai les participations d'A'nt Idy aux émissions comiques des programmes de radio des années 1930, en étudiant spécifiquement le texte, l'utilisation de musique mais aussi les caractéristiques paralinguistiques et audio-kinésiques de ses représentations pour comprendre comment le sens de la marginalité se façonne à travers l'humour.

**Chris McDonald (Cape Breton University)**  
**"This Machine Kills Voice-Leading?": The Acoustic Guitar and Folk Accompaniment**

This paper examines accompaniment practices in folk revival and early country music in the first half of the 20<sup>th</sup> century. American guitar manufacturers turned the guitar from a gut-stringed parlour instrument into the steel-strung instrument adopted by guitarists in various popular styles. I examine how this affected the harmonic and rhythmic practices that developed in the folk revival and early country music, and passed on to rock guitar styles. I assess how these musical practices fit into the ideologies of populism and do-it-yourself amateurism, valued in the folk revival, country, and rock, all of which made a virtue out of simplifying accompaniment practices.

### « Cette machine tue la voix? »: La guitare acoustique et l'accompagnement du folk

Cette communication aborde les pratiques d'accompagnement lors de la renaissance du folk et des débuts de la musique country dans la première moitié du 20<sup>e</sup> siècle. Les fabricants de guitares américains ont transformé la guitare, passant d'un instrument de chambre à cordes faites de boyaux à un instrument en acier rigide adopté par les guitaristes de divers styles populaires. J'étudie comment cela a affecté les pratiques harmoniques et rythmiques qui se sont développées lors du renouveau du folk et des débuts de la musique country, puis qui se sont transmises aux styles de guitare rock. J'évalue comment ces pratiques musicales s'inscrivent dans les idéologies du populisme et de l'amateurisme autodidacte, valorisés dans la renaissance de folk, le country et le rock, qui prônaient la simplification des pratiques d'accompagnement.

**Colin McGuire (York University)**

### The Rhythm of Combat: Understanding the Role of Music in Performances of Traditional Chinese Martial Arts and Lion Dance

Toronto's Hong Luck Kung Fu Club has promulgated martial arts, lion dance, and percussion music since 1961. Drawing on my fieldwork there, this paper argues that these practices structure—and are structured by—a combative approach to rhythm. Students begin with martial arts and train without music, but percussion accompanies public demonstrations, creating an unfamiliar situation that I position as a distinct phase of the transmission process. Martial arts performances are both fuelled by musical energy and challenged by the requirement of remaining asynchronous to it. Lion dancers, however, treat drum patterns like signals coordinating manoeuvres on the performance battlefield.

### Le rythme du combat: Comprendre le rôle de la musique dans des performances d'arts martiaux traditionnels chinois et la danse du lion

Hong Luck Kung Fu Club de Toronto a promulgué les arts martiaux, danse du lion, et la musique de percussion depuis 1961. Basant sur ma recherche sur le terrain là-bas, ce document fait valoir que ces pratiques structurent—et sont structurées—par une approche combative au rythme. Les élèves commencent avec les arts martiaux sans musique, mais la percussion accompagne les manifestations publiques, ce qui crée une situation inhabituelle que je positionne comme une phase distincte de la procédure de transmission. Les performances d'arts martiaux sont alimentées par l'énergie musicale et aussi vexé par l'exigence de rester asynchrone au rythme. Les danseurs de lion, cependant, traitent les motifs de batterie comme signaux de coordination pour des manœuvres sur le champ de bataille de la performance.

**Hadi Milanloo (Memorial University of Newfoundland)**

### Building the Future through the Past: The Revival Movement in Iranian Classical Music and the Reconstruction of National Identity in the 1960s and the 1970s

Rapid changes in Iran's socio-political structure since the 1950s forced both the Iranian government and intellectuals to renegotiate the concept of "Iranian identity" endeavoring to reconstruct the national identity (Mirsepassi 2000, Broujerdi 1996). Drawing on government source documents and archival interviews, I explore how Iranian's efforts to reconstruct their identity led to an Iranian classical music revival in the 1960s. Building on Livingston's model (1999), I demonstrate that while their interpretations of Iranian identity were contradictory, Iran's government and the modern intellectuals inadvertently worked together to pave the way for the revival movement and, later, enabling it to flourish.

### Construire le futur par le passé: Le mouvement de renouveau de la musique classique iranienne et la reconstruction de l'identité nationale dans les années 1960 et 1970

L'évolution rapide de la structure sociopolitique de l'Iran depuis les années 1950 a forcé à la fois le gouvernement iranien et les intellectuels à renégocier le concept d'« identité iranienne » en s'efforçant de reconstruire l'identité nationale (Mirsepassi 2000, Broujerdi 1996). En m'appuyant sur les documents du gouvernement et des archives d'interviews, j'explore comment les efforts des Iraniens pour reconstruire leur identité conduit à un renouveau de la musique classique iranienne dans les années 1960. S'appuyant sur le modèle de Livingston (1999), je démontre que, bien que leurs interprétations de l'identité iranienne fussent contradictoires, le gouvernement de l'Iran et les intellectuels

modernes ont travaillé ensemble, par inadvertance, à ouvrir la voie au mouvement de renaissance pour lui permettre de s'épanouir.

**Victor Mishalow (Monash University)**

### The Kharkiv Bandura and the Ukrainian Diaspora

In rural Eastern Ukraine, traditional singing of epic historic and moralistic stories to the accompaniment of the multi-stringed bandura or Ukrainian hurdy-gurdy survived into the 20th century. This tradition was established initially in the 16-17th centuries and was promulgated by blind itinerant singers known as kobzars or lirnyks. In the 20th century aspects of the traditional art-form were transformed into more academic formal performance, however, in recent years, there has been growing renewed interest in traditional performance practice both in singing of these epics and traditional playing techniques on traditional variants of the instruments. This presentation attempts to describe the manner in which instrumental accompaniment intertwines and enhances the vocal line and focuses on some of the playing techniques used in traditional bandura performance.

### La bandura "Kharkhiv" et la diaspora ukrainienne

Dans les régions rurales de l'Ukraine de l'Est, la performance traditionnelle des récits épiques et des histoires moralistes en chanson accompagnée de l'instrument multi-cordes qu'est la bandura, ou vielle ukrainienne, a survécu jusqu'au 20<sup>ème</sup> siècle. Cette tradition a été établie initialement au cours des 16<sup>ème</sup> et 17<sup>ème</sup> siècles et a été promulguée par des chanteurs aveugles itinérants connus sous le nom de kobzars ou lirnyks. Au cours du 20<sup>ème</sup> siècle, certains aspects de cette forme traditionnelle d'art ont été transformés en une performance formelle plus académique. Cependant, au cours des dernières années, on a pu observer un regain croissant d'intérêt envers cette pratique traditionnelle de la performance à travers le chant de ces épopées et des techniques de jeu traditionnelles sur les variantes traditionnelles de l'instrument. Cette présentation vise à décrire la manière dont l'accompagnement instrumental mêle et améliore la ligne vocale et met l'accent sur quelques-unes des techniques de jeu utilisées dans la performance traditionnelle de la bandura.

**Evelyn Osborne (Memorial University of Newfoundland)**

### Folklore Television: The Ryan's Fancy Show and the Construction of Newfoundland Outport Culture

Music variety shows were a popular media movement in North America from the late 1950s to the early 1980s. In Canada, *Don Messer's Jubilee* was renowned. The *Ryan's Fancy Show* was in the same genre but took a unique approach. Inspired by the documentary style and skills of *This Land's* producer Jack Kellum, the *Ryan's Fancy Show* travelled throughout Atlantic Canada to interview and spotlight musicians in their own communities. Aired during the cultural revival movement of the 1970s, the *Ryan's Fancy Show* both co-created, and coincided with the construction of rural Newfoundland as the seat of culture and identity.

### Television folklorique: Le Ryan's Fancy Show et la construction de la culture des communautés des côtes de Terre Neuve

Les émissions de variété musicale représentaient un mouvement médiatique populaire en Amérique du Nord de la fin des années 1950 au début des années 1980. Au Canada, *Don Messer's Jubilee* était une émission renommée. Le *Ryan's Fancy Show* était une émission du même genre mais avec une approche unique. Inspiré du style documentaire et des compétences du producteur de *This Land* Jack Kellum, le *Ryan's Fancy Show* a voyagé à travers le Canada Atlantique pour interviewer et mettre en vedette des musiciens dans leurs propres communautés. Diffusé pendant le mouvement de renouveau culturel des années 1970, le *Ryan's Fancy Show* à la fois co-créa et coïncida avec la construction des régions rurales de Terre Neuve comme siège de la culture et de l'identité de la province.

**Glenn Patterson (Memorial University of Newfoundland)**

### Twelve Hundred Miles of Music: The Affordance and Affectivity of Fiddle Music in the Anglo-Gaspian Experience

The phone rings. "There's gonna be a party here tonight so you better get down." Around 10 a.m., Brigid and Jimmy Miller would inevitably begin the six hundred mile drive *home* to Gaspé for a few hours of music, before heading back to their *other home* (since the 1960s) in Howick, Quebec. Combining ethnographic fieldwork with theories of musical affordance (DeNora 2004) and

affectivity (Turino 1999), this paper considers the sonic structures of Gaspesian fiddle music as a deeply affective resource, engendering senses of place and community for local and diasporic Anglo-Gaspeians in the context of demographic decline and outmigration.

### 2000 kilomètres de musique: l'affordance et l'affectivité du violon dans l'expérience Anglo-Gaspésienne

Le téléphone sonne. « Il y a une fête ici ce soir et tu devrais venir ». Vers 10 heures, Brigid et Jimmy Miller allaient dès lors s'embarquer sur un voyage de 1000 kilomètres pour retourner *chez eux* à Gaspé, et jouer quelques heures de musique, avant de rentrer vers leur *autre* maison depuis les années 1960, à Howick au Québec. Cette présentation qui combine les résultats d'un terrain ethnographique avec les théories d'affordance (DeNora 2004) et d'affectivité (Turino 1999) musicales, portera sur les structures soniques du violon gaspésien en tant que ressources affectives profondes, qui génèrent un sens du lieu et de la communauté pour les Anglo-Gaspésiens locaux et diasporiques dans un contexte de déclin démographique et d'exode.

### Jean-Pierre Pichette (Université Sainte-Anne) L'apport des religieux au patrimoine ethnologique du Canada français

La contribution des religieux, attestée dès le XIX<sup>e</sup> siècle, est essentielle à la connaissance du patrimoine ethnologique au Canada français. Inscrite d'abord dans le champ littéraire, elle toucha bientôt la lexicographie et le mouvement de « nationalisation de la littérature », qui allait ouvrir la voie à la littérature du terroir, au travail des généalogistes, au déploiement des sociétés d'histoire, aux prêtres éducateurs et muséographes, photographes et cinéastes. Elle se multiplia avec la fondation d'une chaire de recherche à l'Université Laval en 1944 qui eut un rayonnement important en Ontario, au Québec et en Acadie jusqu'à la Révolution tranquille.

### The Contribution of Religious Orders to French Canada's Folklore Heritage

The contribution of religious, attested from the nineteenth century, is essential to the knowledge of ethnological heritage in French Canada. Listed first in the literary field, it touched soon lexicography and the movement of "nationalization of literature," which would pave the way nativist literature, work of genealogists, deployment of history societies, priests educators and museum specialists, photographers and filmmakers. It is multiplied with the foundation of a research chair at Laval University in 1944 that had an important influence in Ontario, Quebec and Acadia until the Quiet Revolution.

### Lucie Pradel (Université Antilles Guyanne) Le patrimoine immatériel: entre transmission, communication et planification

Le patrimoine immatériel fait état des modes de communication, de transmission, de relation entre les individus, de même que du rapport de l'homme à la nature. Ce rapport instaure entre les patrimoines matériel, immatériel et naturel un lien d'imbrication et de complémentarité. Le patrimoine immatériel promeut les valeurs dont il est porteur et auxquelles les individus sont attachés. Il s'exporte au gré des transferts virtuels transnationaux et est devenu un patrimoine partagé. En tant que prisme, ouvert à la fois sur le passé et sur le présent, le patrimoine immatériel permet une projection sur le futur et de ce fait une double lecture: rétrospective et prospective sur la société et sur les individus. L'inventorisation du patrimoine immatériel se prête à sa cartographie: la carte de données culturelles devient ainsi un outil efficace et utile outre pour la visualisation de la géographie patrimoniale, pour la définition d'une politique de planification et de gestion des ressources culturelles et artistiques.

### Intangible Heritage: Between Transmission, Communication and Planning

Intangible heritage relies on communication and transmission methods, relationships between individuals, as well as the relation that people have with nature. This paper establishes an interlocking and complementary link between tangible, intangible and natural heritage. Intangible heritage promotes the values it carries, to which individuals are attached. It exports itself through transnational virtual transfers and thus becomes a shared heritage. As a prism, open simultaneously on the past and present, intangible heritage allows a prediction on the future and consequently permits two levels of reading: a

retrospective and prospective on society and on individuals. The practice of making an inventory list of intangible heritage lends itself to its cartography: the cultural data map then becomes a useful and efficient tool to visualize heritage geography, but also to define policy on management of cultural and artistic resource planning.

### Karyn Recollet (University of Sudbury) The Urban Flash Mob Round Dance: the Body, the Street as Visionary Space

"Indigenous motion" can be seen as stemming from a "hub"-like, central nervous-system that shoots out pulsations to ignite urban youth. Within the context of this Indigenous motion, b-boys/ b-girls become conduits of critical Indigenous theory, disseminating a socio/cultural critique while simultaneously embodying social transformation through motion and performance. This talk will engage how the urban flash mob round dance carries similar functions as both a modality of consciousness dissemination; and as a vehicle to transform the "street" into a visionary space.

### La danse ronde urbaine des flash mob: le corps, la rue comme espace visionnaire

Le « mouvement autochtone » peut être considéré comme un phénomène provenant de la plateforme qu'est le système nerveux central qui envoie des pulsations pour enflammer la jeunesse urbaine. Dans le contexte de ce « mouvement autochtone », les break-dancers de rue deviennent les intermédiaires de la théorie critique autochtone, disséminant une critique socio-culturelle tout en incarnant simultanément une transformation sociale à travers le mouvement et le spectacle. Cette présentation s'interrogera sur la manière dont les danses rondes de flash mob sont porteuses de fonctions similaires, à la fois d'une modalité de dissémination de la conscience et d'un moyen de transformer la « rue » en un espace visionnaire.

### Laura Risk (McGill University) Magnetic Tape, Materiality, and the Interpretation of Non-Commercial Cassette and Reel-to-Reel Recordings from Québec's Gaspé Peninsula

As the co-producer of an archival CD for the Gaspesian village of Douglastown, I have catalogued a number of homemade cassettes and reel-to-reels from the 1950s on. In this paper, I demonstrate how the materiality of tape itself impacted the conception, production, and audio content of these recordings (see Hegarty 2007). I argue for two distinct approaches by recordists: on the one hand, a desire to use the linearity of the medium to construct a meaningful and long-lasting listening experience; on the other, the use of sonic layering to create a practical, but ultimately disposable, record of changing musical interests.

### Bande magnétique, matérialité et interprétation de cassettes non commerciales et d'enregistrements sur bobines de la péninsule gaspésienne au Québec

En tant que co-productrice d'un CD d'archives pour le village gaspésien de Douglastown, j'ai catalogué un certain nombre de cassettes maison et de reel-to-reels depuis les années 1950. Dans cet article, je démontre comment la matérialité de la bande elle-même a une incidence sur la conception, la production et le contenu audio de ces enregistrements (voir Hegarty 2007). Je soutiens l'existence de deux approches distinctes chez les preneurs de son : d'une part, le désir d'utiliser la linéarité du milieu pour construire une expérience d'écoute significative et durable; et d'autre part, l'utilisation de couches sonores pour créer un enregistrement de l'évolution des intérêts musicaux.

### Cecilia Rodriguez-Beaudoin (Laurentian University) Parallels Between Photographic Documentation and Traditional Amate Paintings During a Nahua Community Struggle in Guerrero, Mexico

In October, 1990 various inhabitants of Nahua communities in Guerrero, Mexico founded a council that opposed the construction of a hydroelectric dam on their land. Amidst this movement, painters of *amate* paper, a traditional paper made of tree bark from local trees, started producing artwork depicting how this would have had an impact on their lifestyle. With a camera, Mexican photographer, José Angel Rodriguez, documented the lifestyle of these people and their struggle at this particular time. This presentation will examine some

of the photographs and paintings in detail and compare the similarities and differences between what is seen through a documental and photographic perspective and a traditional and artistic point-of-view.

### Les parallèles entre la documentation photographique et la peinture traditionnelle Amate Durant une épreuve communautaire au Guerrero en Mexique

En octobre, 1990 les habitants de plusieurs communautés Nahuas de l'état du Guerrero au Mexique ont fondé un comité en opposition à la construction d'une presse hydroélectrique sur leurs terres. Ce mouvement a encouragé des peintres de papier *amate*, un papier traditionnel fait à partir d'écorce d'arbres locaux, de produire des oeuvres illustrant l'impact de la presse sur leur quotidien. Équipé de son appareil photo, José Angel Rodríguez a documenté les traditions et rythmes diurnes de ces communautés ainsi que ce mouvement d'opposition. Cette présentation examinera en détail un échantillon de ces photographies et peintures dans l'espoir de comparer les différences et similitudes entre ce qui est perçu avec l'oeil photographique et documentaire et la perspective artistique et traditionnelle.

### Stéphanie Saint Pierre (Université de Sudbury) Chantons la famille: représentations de la ruralité dans la chanson

Les images rétrospectives portant sur la ruralité occupent une place importante dans la mémoire collective du Canada français, que ce soit par l'entremise du folklore et de ces chansons traditionnelles, ou par le biais de chansons récentes. Cette communication propose un survol à la fois humoristique et analytique de la représentation de la famille canadienne et du mode de vie agricole dans certaines chansons traditionnelles, en comparant cet échantillon à une chanson récente: « Dégénération » du groupe *Mes Aïeux*. L'analyse comparative portera sur la performance dans une approche des genres (gendered).

### Singing the Family: Representations of Rurality in Songs

The retrospective images dealing with rurality occupy a significant position in French Canada's collective memory, not only through folklore and its traditional songs, but also through contemporary ones. This presentation proposes a humorous and analytical overview of the representation of the Canadian family and the farming way of life in some traditional songs, comparing this sample to a new song called "Dégénération" by the band *Mes Aïeux*. The comparative analysis will focus on the performance in a gendered approach.

### Michael Robidoux (University of Ottawa) Encounters of Racism Researching First Nations Hockey: Why "Playing the Race Card" Might Not Be Such an Easy Play

Conducting research on First Nations hockey in Canada exposed me to various forms of racism First Nations peoples face. My positioning within these situations was often complicated by my own privileged White status which both shielded me from racial prejudice and compelled me to witness it as it was directed toward the people in this study. In this paper, I will provide descriptive accounts of certain racist encounters, not to simply point to the enduring presence of racism towards Indigenous peoples, but to also emphasize the reluctance of many First Nations peoples to acknowledge/openly discuss these behaviours as racially motivated.

### Rencontres du racisme, la recherche de hockey de la première nation: Pourquoi « jouer la carte raciale » ne peut pas être un jeu si facile

Mener des recherches sur le hockey de la Première Nation au Canada m'a exposé à diverses formes de racisme auxquelles des peuples de la Première Nation se sont confrontés. Mon point de vue de ces situations a été souvent compliqué par mon les personnes dans cette étude. Au cours de cet article, je vais donner des comptes rendus descriptifs de certaines rencontres racistes, pour ne pas simplement indiquer la présence durable du racisme envers les peuples autochtones, mais aussi de souligner la réticence de nombreux membres des Premières Nations à reconnaître/ à discuter ouvertement de ces comportements comme raciste. propre statut privilégié d'être blanc qui à la fois me protège des préjugés raciaux et me contraint à les témoigner puisqu'il a été dirigé vers

### Louis-Martin Savard (Université de Moncton) Joseph-Thomas LeBlanc et les « Vieilles Chansons Acadiennes »

Le journaliste et folkloriste Joseph-Thomas LeBlanc (1899-1943) fait figure de véritable pionnier en ce qui concerne l'étude du patrimoine immatériel

acadien. Ma communication s'intéressera aux recherches qu'il a menées sur la chanson de tradition orale dans le cadre de la chronique « Nos vieilles chansons acadiennes » publiée à Moncton à l'intérieur des pages du journal *La Voix d'Évangéline* entre 1938 et 1941. De plus, j'analyserai l'impressionnant réseau de sociabilité que LeBlanc, pourtant isolé, était parvenu à tisser avec plusieurs chercheurs, ethnologues et ethnomusicologues influents de son époque.

### Joseph-Thomas LeBlanc and the "Vieilles Chansons Acadiennes"

Journalist and folklorist Joseph-Thomas LeBlanc (1899-1943) is thought of as a pioneer concerning the study of Acadian intangible heritage. My paper will deal with research he conducted on traditional oral songs through his column "Our Old Acadian Songs" published in Moncton in the newspaper *La Voix d'Évangéline* between 1938 and 1941. Moreover, I will analyze the impressive social network which LeBlanc, although isolated, managed to develop with several contemporary influential researchers, ethnologists and ethnomusicologists.

### Raj Singh (York University) Borders and Boundaries of the Cajon: From Afro-Peruvian Identity to Spanish Flamenco

Although the cajon's origins have been disputed, its cultural affects and impact remain bound to notions of heritage, representation and identity. Afro-Peruvian cajonero's (cajon players), devout in their belief of the cajon's Peruvian heritage communicate their past through performance. In the 1970s, the cajon was integrated into Flamenco and its popularity has affected cajon performance traditions in the Afro-Peruvian context. This paper will explore how the cajon has crossed the boundaries of performance from Peru to Spain and will address its repercussions on the Afro-Peruvian community.

### Frontières et limites du Cajon : De l'identité afro-péruvienne au flamenco espagnol

Bien que les origines du cajon aient été contestées, ses affects culturels sont liés à l'identité et la notion de patrimoine. Les joueurs de cajon (cajonero) communiquent cet héritage par le biais de leur performance. Dans les années 1970, le cajon a été intégré dans le flamenco ce qui a affecté la performance cajon traditionnelle dans le contexte afro-péruvienne. Cet article explore comment la performance du cajon a franchi les limites du Pérou vers l'Espagne et les répercussions sur la communauté afro-péruvienne.

### Heather Sparling (Cape Breton University) On Surviving the Eidetic Editor, Enduring the Grumpy Peer Reviewer, and Getting Your Academic Article Published

I will describe the article publishing process from a journal editor's perspective, offering a list of "dos and don'ts" and observations on the most common problems I encounter in submissions. Discussion will include typical publishing timelines, choosing a journal, preparing a manuscript, and responding to peer reviews and editorial decisions. I will provide a list of resources on writing and publishing journal articles. I will also initiate a discussion regarding the new tri-council open access policy and its implications for both authors and journals.

### Survivre à l'éditeur éidétique, supporter le pair-évaluateur grincheux et réussir à faire publier son article

Je décrirai le procédé de publication d'un article du point de vue d'un rédacteur en chef d'un journal, offrant une liste des choses à faire et à ne pas faire ainsi que des observations sur les problèmes les plus communément rencontrés lors des soumissions. Le débat inclura un exemple de chronologie de publication, des conseils sur les méthodes pour choisir un journal, préparer un manuscrit et réagir aux révisions des collègues ainsi qu'aux décisions éditoriales. Je proposerai une liste de ressources relatives à l'écriture et la publication d'articles journalistiques. J'engagerai également une discussion concernant la nouvelle politique de libre accès et ses implications à la fois pour les auteurs et les revues.

### Benjamin Staple (Memorial University of Newfoundland) Appropriated Code and Collaborative World-Building in the Skyrim Nexus Modding Community

The Skyrim Nexus website is the epicenter for a burgeoning folk group that revolves around modifying the popular video game, "Elder Scrolls V: Skyrim." Skyrim Nexus hosts almost 32,000 different "mods" – user-created files that alter every imaginable aspect of the game – that change anything from the brightness of digital torches at night to complete overhauls which use the game as a platform to create entirely new virtual worlds for others to explore.



Through folk appropriation of this mass-produced game, fans are transformed into producers who have spent the last two years collaboratively creating and experiencing a “vernacular Skyrim.”

#### Code approprié et collaboration de création d'un monde au sein de la Communauté de Skyrim Nexus

Le site Skyrim Nexus est l'épicentre d'une tendance en plein essor qui consiste à modifier le jeu vidéo populaire « Elder Scrolls V : Skyrim ». Skyrim Nexus héberge également 32,000 « mods » différents (fichiers créés par les utilisateurs qui modifient tous les aspects possibles du jeu) qui permettent de changer de nombreuses facettes, de la luminosité des torches numériques la nuit à un remaniement complet du jeu, alors envisagé comme une plateforme pour créer des mondes virtuels entièrement nouveaux et prêts à être explorés par les autres joueurs. A travers l'appropriation de ce jeu mondialement connu par les utilisateurs, les fans deviennent alors des producteurs qui ont passé les deux dernières années à conjointement créer et expérimenter un « Skyrim vernaculaire ».

#### Cory W. Thorne (Memorial University of Newfoundland) Mexicans with Sweaters, Working in the Tar/Oil Sands, in Newfoundland's Third Largest City: Regionalism, Narrative, and Immigration in Fort McMurray, Texas

Northern Alberta is a space of conflict, not only in terms of environmental politics, but likewise in terms of regional identity and community sustainability. I will be using a variety of forms of narrative (drawing from mediated and unmediated sources in image, text, and sound) to reveal the dominant cultural imaginaries that frame and limit our abilities to progress beyond these conflicts. Using Herbert Reid and Betsy Taylor's model of production / re-production in ecological and civic commons (2010), I argue that our current approach to environmentalism is closely linked with problems of xenophobia.

#### Mexicains en gilets, travaillant dans le goudron/pétrole, dans la troisième plus grande ville de Terre-Neuve: Régionalisme, récits de vie et immigration à Fort McMurray au Texas

Le nord de l'Alberta est un espace de conflit, non seulement en termes de politiques environnementales mais aussi en termes d'identité régionale et de durabilité de la communauté. J'utiliserai plusieurs formes de récits (en utilisant à la fois des sources officielles et populaires sous forme d'images, de textes et de sons) afin de dévoiler les stéréotypes culturels dominants qui encadrent et limitent nos capacités à avancer au-delà de ces conflits. En utilisant le modèle de production/re-production d'Herbert Reid et de Betsy Taylor, utilisé dans le droit civique et écologique (2010), j'avance que notre approche actuelle à l'environnementalisme est étroitement liée aux problèmes de xénophobie.

#### Astrid Tirel (Université du Québec à Montréal) Le théâtre autochtone du Québec: un creuset pluriculturel

Au Québec, les populations autochtones sont engagées dans des processus de sauvegarde de leurs langues minorisées. L'entreprise est cruciale puisque de la survie des langues, dépend la préservation de savoirs traditionnels et le renforcement des liens intergénérationnels. Le théâtre autochtone participe de cette mobilisation en créant des représentations où sonorités, couleurs et rythmes des langues ancestrales revêtent l'espace de la scène d'une esthétique singulière. Mais au-delà de la revendication légitime que suggère cette manifestation de la culture, les langues dites, traduites et entremêlées à d'autres langues forment un creuset pluriculturel qui favorise la rencontre entre porteurs de cultures distinctes.

#### Québec's Indigenous Theatre: A Multicultural Melting Pot

Indigenous populations in Quebec are involved in processes of safeguarding their minority languages. This initiative is crucial since preservation of traditional knowledge and strengthening ties between generations depends on language survival. Indigenous theatre contributes to this effort by creating performances in which sounds, colors and rhythms of these ancestral languages inhabit the stage with a particular aesthetic. But beyond the legitimate claim that this cultural expression suggests, the languages which are spoken, translated and intertwined with other languages create a multicultural melting pot which promotes meetings between carriers of different cultures.

#### Van Troi Tran (Université Laval) Drinking Brands at the Shanghai World Expo

This paper draws on an ethnographic fieldwork at the Shanghai World Expo in 2010. It examines the socio-material life of three brands of refreshments featured at the 2010 World Expo: the local Chinese water purification company Litree, the dairy Inner-Mongolian dairy manufacturer Yili and the soft-drink multinational Cola-Cola. I will show that a close attention to the materiality of branding practices and the varieties of a brand's existence can unveil a universe of constant tensions, uncertainties and immanent adjustments, even in the pacified and sanitized ecology of the World Expo.

#### Les marques de boisson à l'Exposition Universelle de Shanghai

Cet article repose sur un travail ethnographique de terrain réalisé pendant la Shanghai World Expo de 2010. Il examine la vie socio-matérielle de trois marques de rafraîchissements présentes dans le cadre de l'exposition universelle de 2010 : l'entreprise locale chinoise de purification de l'eau Litree, l'industriel de produits laitiers de la Mongolie intérieure Yili et la marque internationale de sodas Coca-Cola. Je démontrerai qu'une observation particulière de la matérialité des stratégies de vente et des variétés de l'existence d'une marque peuvent dévoiler un univers de tensions, d'incertitudes et d'adaptations inhérentes permanentes, y compris dans l'environnement calme et aseptisé de l'Exposition Universelle de Shanghai.

#### Gillian Turnbull (Ryerson University) Tips on Submitting Articles, Exercising Patience, and Developing the Writer-Editor Relationship

This presentation will be from my perspective as a magazine editor, contributor to journalistic publications, and book author. I will offer an introduction to writing for non-academic/non-peer-reviewed publications, with a step-by-step guide to deciphering contributor guidelines, proposing articles, creating your contributor's biography and publishing resume, and working with edits. While explaining the editorial process, I will also detail how the writer-editor relationship works from both sides. This presentation will focus on what to expect in terms of editorial feedback, timelines, and ensuring the relationship with your editor is long-lasting and respectful.

#### Conseils pour soumettre des articles, exercer sa patience et développer la relation entre l'auteur et l'éditeur

Cette présentation se situera du point de vue de mon expérience en tant que rédactrice en chef d'un magazine, contributrice à des publications journalistiques et auteure d'ouvrages. J'offrirai une introduction sur les méthodes d'écritures destinées aux publications non-académiques et non inter-évaluées, avec un guide étape par étape pour décrypter les indications des contributeurs, proposer des articles, créer la biographie ainsi que la liste des publications de votre contributeur et travailler avec les révisions. Pendant que j'expliquerai le procédé éditorial, je détaillerai également les conseils pour que la relation auteur-éditeur fonctionne des deux côtés. Cette présentation se concentrera sur les attentes de retour et de délais imposés par les éditeurs et sur la manière de s'assurer que votre éditeur restera à vos côtés et sera respectueux.

#### Melba Villamizar (Carleton University) Indigenous Modernities and the Performance of the Music of Bolivian Mission Archives by the Ensemble Moxos

During the seventeenth century the Jesuits established the missions of Moxos in what today is Bolivia. In these missions Western Baroque music was used as an instrument of evangelization, and after the expulsion of the Jesuits from Latin America in 1767 the indigenous people continued performing this music and preserving the scores. Since 1996 young people of Moxos perform this repertoire at the San Ignacio de Moxos Music School and its most important ensemble: Ensemble Moxos. Through the analysis of video examples I will explore the way in which the performance practices of this ensemble express how Moxeños experience modernity today.

#### Modernités indigènes et performances musicales de la musique des archives de la mission boliviennes par l'Ensemble Moxos

Les missions de Moxos ont été établies au XVII<sup>e</sup> siècle dans ce qui est aujourd'hui la Bolivie. Dans ces missions, la musique baroque occidentale était mobilisée en tant qu'instrument d'évangélisation. Cependant, après l'expulsion des Jésuites d'Amérique Latine en 1767, les peuples autochtones ont conservé

les partitions et ont continué à jouer de la musique baroque. Depuis 1996, des jeunes de Moxos jouent ce répertoire à l'école musicale de San Ignacio de Moxos dans son plus important ensemble, l'Ensemble Moxos. À partir d'une analyse de documents audiovisuels, j'explorerai dans cette communication comment les pratiques performatives de cet ensemble expriment l'expérience actuelle de la modernité chez les Moxeños.

**Xuan Wang (Memorial University of Newfoundland)**  
**Exploring the Dynamic Status of Yugur Female Intangible Culture Inheritors**

The Yugur are a small ethnic minority in China whose culture represents a "melting pot" of Tibetan, Mongolian and Uyghur influences. Drawing on interviews I conducted with eight of twelve recognized Yugur female tradition bearers in Sunan Yugur Autonomous County, Gansu Province, China, my paper explores the status of these cultural inheritors in their community. How do historic remnants of Yugur matriarchy and nomadic modes of production combine with contemporary governmental and public initiatives that recognize the inheritors' cultural significance, to shape the women's economic power, political reputation and public impact?

**Explorer le statut mouvant des héritières de la culture immatérielle Yugur**

Les Yugurs sont une petite communauté et une minorité ethnique de Chine dont la culture représente un creuset d'influences tibétaines, mongoliennes et Yughur. En se fondant sur les interviews que j'ai menées auprès de huit des douze femmes Yugur reconnues comme gardiennes des traditions dans le comté Yugur autonome de Sunan, dans la province de Gansu en Chine, ma présentation explorera le statut de ces héritières de la culture au sein de leur communauté. Comment les résidus historiques de la matriarchie Yugur et les modes de production nomades s'associent aux initiatives publiques et

gouvernementales contemporaines pour former le pouvoir économique, la réputation politique et l'impact public des femmes?

**Izabela Zdun (McGill University)**  
**The Fairy Tale Genre Revised: The Performative and Transformative Power of Lyudmila Petrushevskaya's Fairy Tales**

This paper analyzes the performative relationship between literature and folklore and the subsequent revision of the category of the transformative power of the genre in its sociopolitical reading within the context of Lyudmila Petrushevskaya's contemporary fairy tales. Consequently, the revision of the transformative is read as its performative potential. Petrushevskaya's fairy tales exemplify a peculiar return to folklore. Via the insertion of contemporary urban orality and the focus on *byt* (naturalistic depiction of the everyday life), Petrushevskaya opens up dialogue with the folk and fairy tale genre conventions and at the same time subverts the Soviet past and the post-Soviet sociopolitical present.

**Le genre des contes de fées revisité: Le pouvoir performatif et transformatif des contes de fées de Lyudmila Petrushevskaya**

Cet article analyse la relation performative entre la littérature, le folklore et la révision ultérieure de la catégorie de pouvoir transformatif du genre dans sa lecture sociopolitique dans le contexte des contes de fées contemporains de Lyudmila Petrushevskaya. Par conséquent, la révision du transformatif est lu en tant que potentiel performatif. Les contes de fées de Petrushevskaya illustrent un retour inattendu vers le folklore. A travers l'inclusion d'oralité urbaine contemporaine et l'attention particulière portée sur *byt* (représentation naturaliste de la vie quotidienne), Petrushevskaya ouvre un dialogue entre les conventions du genre folklorique et celui des contes de fées et en même temps subvertit le passé soviétique et le présent sociopolitique post-Soviétique

**ETHNOLOGIES**

**Journal of FSAC**

Volume 33, number 2 (2011) is presently available from the Editor. Back issues of *Ethnologies* and *Canadian Folklore canadien* may also be ordered from the Editor at the address below.

**Call for Articles**

Please see the FSAC website for details about "Calls for articles" for upcoming thematic issues of the Journal at:

<http://www.acef.ulaval.ca/folkline.htm>

**Special offer on selected issues: \$5 each**

*Add Mailing Charges: \$2.50 1<sup>st</sup> copy + \$1 /additional copy /*

15, 1 (1993) Folk Poetry/Poésie populaire  
 15, 2 (1993) Women & Tradition/Femmes et traditions  
 16, 2 (1996) Special Articles/Mélanges  
 18, 1 (1996) Cultural Discourses/Discours culturels  
 21, 2 (1999) Post-socialist Ethnography/  
 Ethnographie postsocialiste  
 22, 1 (2000) Music and Youth/Musique des jeunes  
 22, 2 (2000) The Web/Le Web  
 23, 1 (2001) Festival

23, 2 (2001) Looking Forward/Regards sur l'avenir  
 24, 1 (2002) Space/Espace  
 24, 2 (2002) Museums/Musées  
 25, 1 (2003) Negotiating Transcendence/ Négociier  
 la transcendance  
 25, 2 (2003) Language and Culture/Langue et  
 culture  
 26, 1 (2004) Literacy/Littéracie  
 26, 2 (2004) Québec : Ethnology at home/  
 Ethnologie du proche  
 27, 1 (2005) Migrations

**Revue de l'ACEF**

Le volume 33, numéro 2 (2011) est actuellement disponible. On peut aussi se procurer des anciens numéros d'*Ethnologies* et de *Canadian Folklore canadien* auprès de la Rédaction (ci-après).

**Appel de textes**

Veillez consulter le site Web de l'ACEF pour connaître les divers appels d'articles pour des numéros thématiques de la revue à venir à :

<http://www.acef.ulaval.ca/appel.htm>

**Offre spéciale sur numéros sélectionnée : 5,00\$ chacun**

*Plus frais d'envois : 2,50\$ 1er exemplaire + 1\$ Autres*

27, 2 (2005) Contested geographies/ Terrains  
 disputés  
 28, 1 (2006) Haïti : Confronting the past/Face au  
 passé  
 28, 2 (2006) Wedding Realities/Les noces en vrai  
 30, 2 (2008) Peter Narvæz : In honor  
 of/Hommage à  
 31, 1 (2009) Passages  
 31, 2 (2009) Black Images  
 32, 1 (2010) Play  
 32, 2 (2010) Cultural Tourism

*Ethnologies*  
 CÉLAT, Faculté des Lettres  
 1030 av. des Sciences humaines  
 Université Laval  
 Québec (QC) G1V 0A6

**PROCÈS-VERBAL DE  
L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DE L'ACEF  
Memorial University of Newfoundland, (Grenfell),  
Cornerbrook, NL  
le 19 juin, 2013**

\*NB - Les minutes ont été prises par Marie-Pier Anctil Corneau (Membre étudiante francophones).

**1. Adoption de l'ordre du jour**

Proposé par Richard MacKinnon, appuyé par Marcie Fehr. Adopté à l'unanimité.

**2. Adoption du procès-verbal de l'AGA 2012**

Proposé par Kendra Magnus-Johnston, appuyé par Valerie Vachon-Bellavance. Adopté à l'unanimité.

**3. Affaires découlant du procès verbal**

Rien n'a été proposé.

**4. Rapports**

**a. Président (Habib Saidi)**

Pauline lit le rapport du Président Habib Saidi et annonce les gagnantes du prix Letty Halpert – 2012; Kendra Magnus-Johnston – 2013 Marcie Fehr et Liyanna Fauzi. Pauline remarque que pour plusieurs des participants ceci est leur première réunion ACEF. Elle les remercie pour leurs participation.

**b. Président désignée (Cory Thorne)**

Cory Thorne présente la médaille Barbeau à Jean-Pierre Pichette. Jean-Pierre Pichette remercie l'ACEF et parle de sa relation professionnelle avec Luc Lacourcière, et du rôle de Marius Barbeau dans l'ethnologie au Canada.

Le prix Lacourcière de 2013 est remis à Mathilde Lamothe.

**d. Rédacteurs du *Bulletin* (Ian Brodie, Laura Sanchini, Ian Hayes)**

Ian Brodie remercie les nouveaux rédacteurs Ian Hayes et Laura Sanchini.

**d. Membres libres (Laura Sanchini, Anne Pelta)**

Aucun rapport.

**e. Représentants étudiants (Marie Pier Anctil Corneau et Kendra Magnusson)**

Marie Pier remercie les participants qui ont créé des *Powerpoints* pour que tout le monde puisse suivre les présentations en Anglais et Français. Elle demande que les directives du prix Letty Halpert soit plus claires et suggère que le prix soit remis après la réunion annuelle.

Kendra Magnus-Johnston demande si les présentations gagnantes seront publiés dans la revue *Ethnologies* ou dans le *Bulletin*.

La nouvelle représentante étudiante Anglophone est Marcie Fehr. Elle remercie l'organisateur pour la réunion. Marcie suggère que chaque présentation est suivit par des questions et que les président de session chronomètre les profs et étudiants durant leurs présentations.

**f. Secrétaire-trésorier (Richard MacKinnon)**

Diane Tye propose le rapport de 2012. Appuyé par Cory Thorne. Adopté à l'unanimité. Un vote abstention. Richard MacKinnon rappelle aux membres de l'ACEF que seulement les participants méritent une rémunération des frais de la réunion. Sinon, trop d'argent est dépensé pour les couts de voyage. En général la situation financière de l'ACEF est bonne.

**MINUTES OF THE  
ANNUAL GENERAL MEETING OF FSAC**

**Memorial University of Newfoundland (Grenfell),  
Cornerbrook, NL  
June 19th, 2013**

\* The minutes were taken by Laura Sanchini (English Member-at-Large).

**1. Adoption of the agenda**

Moved by Richard MacKinnon, seconded by Marcie Fehr. Voted unanimously.

**2. Adoption of the minutes of the 2012 AGM**

Moved by Kendra Magnus-Johnston, Seconded by Valerie Vachon-Bellavance. Voted unanimously.

**3. Business Arising**

Executive has no business arising from minutes.

**4. Reports**

**a. President (Habib Saidi)**

Pauline read President's report on behalf of Habib Saidi. She also announced the Letty Halpert Prize winners – 2012 Kendra Magnus-Johnston; 2013 – Marcie Fehr and Liyanna Fauzi. Pauline reflects on number of people attending conference for the first time. She extends her appreciation and thanks them for their participation.

**b. President Elect (Cory Thorne)**

Pauline read President's report on behalf of Habib Saidi. She also announced the Letty Halpert Prize winners – 2012 Kendra Magnus-Johnston. 2013 – Marcie Fehr and Liyanna Fauzi. Pauline reflects on number of people attending conference for the first time. She extends her appreciation and thanks them for their participation.

**c. Editors of the *Bulletin* (Ian Brodie, Laura Sanchini, Ian Hayes)**

Ian Brodie thanked incoming editors Laura Sanchini and Ian Hayes.

**d. Members-at-Large (Laura Sanchini and Anne Pelta)**

Nothing to report.

**e. Student representatives (Marie Pier Anctil Corneau and Kendra Magnusson)**

Marie Pier thanks students for reading copies of papers and powerpoints so people can follow in English and French. She notes that the Letty Halpert Prize needs clarification, and suggests choosing the winning paper after the conference, taking into account the presentation as well.

Kendra Magnus-Johnston asks if the winning Letty Halpert papers will be published in *Ethnologies* or included in the *Bulletin*. She announces that the new English Student Rep is Marcie Fehr. Marcie thanks the organizers for the awesome food and suggests that maybe informal meeting places be posted in the *Bulletin* (Pubs, cafes etc). She further suggests that questions be allowed after every speaker and that chairs keep time for both students and profs.

**f. Secretary-Treasurer (Richard MacKinnon)**

Move to accept Financials of 2012 by Diane Tye. Seconded Cory Thorne. Vote unanimous. One abstention. Richard MacKinnon reminds people that you must attend the AGM to get travel funding for the conference. Too much money was spent on travel funding last year. Overall financials are in good shape.

### **g. Rédacteur de la revue, *Ethnologies* (Laurier Turgeon)**

Le rapport ci-joint a été préparé par Laurier Turgeon, Rédacteur en chef.

La revue *Ethnologies* se porte bien. Le bureau de rédaction a fait paraître un numéro hors thème et a terminé la préparation d'un numéro double sur le patrimoine immatériel qui sortira des presses à l'été. Le numéro consacré aux études *Queer*, dirigé par Cory Thorne, sera prêt à l'automne 2013. Le retard pris en 2012 aura donc été rattrapé au cours de l'automne 2013. Trois nouveaux numéros thématiques sont en préparation. Le deuxième numéro du volume 35 traitera des pratiques alimentaires et, plus particulièrement, du repas, et sera dirigé par Ian Brodie. Jodi McDavid de l'Université du Cap Breton a proposé de diriger un numéro sur le folklore des enfants, et Janice Tulk également de l'Université du Cap Breton d'en diriger un consacré à l'ethnologie des métiers traditionnels. Le rédacteur en chef de la revue encourage les membres à soumettre des articles même si ceux

Le rédacteur en chef fait savoir qu'il a eu des changements dans la composition du bureau de direction. Diane Tye a quitté le poste de rédacteur adjoint de langue anglaise pour accepter le poste de rédacteur de la revue, *The Digest*, consacrée à l'étude des pratiques alimentaires de la *American Folklore Society*. Sa collègue du Département de Folklore de l'Université Memorial, Jillian Gould a accepté de la remplacer à ce poste. Le rédacteur remercie très chaleureusement Diane Tye pour sa collaboration, son dévouement et son efficacité pendant toute la durée de son mandat. Il remercie aussi Jillian Gould d'avoir accepté de relever le défi de ce poste et assure qu'elle pourra compter sur son entière collaboration. Cory Thorne de l'Université Memorial quitte aussi son poste de responsable de la section des comptes rendus de langue anglaise, après avoir fourni régulièrement à la revue des comptes rendus de livres marquants pendant plus de cinq ans. Qu'il trouve dans ces mots l'expression de notre gratitude. Le rédacteur remercie aussi chaleureusement Janice Tulk de l'Université du Cap Breton d'avoir accepté ce poste en remplacement de Cory Thorne.

Laurier Turgeon

Rédacteur en chef

*Ethnologies*

## **5. Élections**

### **a. Membre-libre francophone**

L'exécutif propose la nomination de Philippe Dubois pour le poste de membre libre francophone. Aucune autre nomination. Philippe accepte et est élu par acclamation.

### **b. Secrétaire-trésorier**

L'exécutif propose la nomination de Richard MacKinnon pour le poste de secrétaire-trésorier, il est élu par acclamation.

### **c. Président désigné**

L'exécutif propose la nomination de Van Troi Tran pour Président désigné. Van accepte la nomination et est élu par acclamation.

## **6. Emplacement des réunions annuelles à venir**

L'exécutif propose que la réunion 2014 aura eu lieu en Sudbury. Pour la réunion 2015, Congrès se trouve à Ottawa. L'exécutif propose que la réunion 2014 soit une collaboration avec SCTM. Adopté à l'unanimité.

## **7. Varia**

Marcie Fehr suggère une table ronde à la prochaine réunion sur le sujet du racisme.

Jeff Learning remercie John Bodner pour avoir organisé la réunion annuelle.

## **8. Levée de l'assemblée**

Levée de l'assemblée à 14:20.

### **g. Editor of *Ethnologies* (Laurier Turgeon)**

The following report was prepared by Laurier Turgeon, Head Editor.

*Ethnologies* is doing well. A none thematic issue was published in the Winter and the double issue on intangible cultural heritage will be out this summer. The issue on Queer Studies edited by Cory Thorne should be published in the Fall of 2013. Three new thematic issues have been scheduled. Ian Brodie will be guest editor of the second issue of volume 34 dealing with foodways, and more specifically with the meal. Jodi McDavid of Cape Breton University has offered to guest edit an issue on children's folklore and Janice Tulk, also of Cape Breton University, an issue on occupational folklore. The editor encourages members to submit papers even if they do not deal with these specific themes, reminding them that there is a section in every issue of the journal reserved for non-thematic articles.

The editor informs members of changes in the composition of the editorial board. Diane Tye has had to leave the position of English language editor in order to take up the position of editor of *The Digest*, the foodways journal of the American Folklore Society. Her colleague, Jillian Gould has accepted to replace her in this capacity. The editor wishes to thank Diane for her collaboration, dedication and excellent work during her mandate. He thanks Jillian for accepting the position and ensures her of his entire collaboration. Cory Thorne of Memorial University will be leaving his position as English language book review editor, and be replaced by Janice Tulk of Cape Breton University. The editor expresses his sincere gratitude to Cory for all of the fine work he accomplished and is also very grateful to Janice for accepting the position.

Laurier Turgeon

Editor

*Ethnologies*

## **5. Elections**

### **a. French Language Member-at-Large**

The Executive nominates Philippe Dubois for French-language Member at Large. He accepted the nomination and is acclaimed.

### **b. Secretary-Treasurer**

The Executive nominates Richard MacKinnon for Secretary and is acclaimed.

### **c. President-elect**

The Executive's nomination for President Elect is Van Troi Tran. He accepted the nomination and is acclaimed.

## **6. Locations of future meetings**

For 2014 the executive recommends Sudbury. For 2015 Congress is meeting in Ottawa. A vote is taken for the possibility of a joint FSAC/CSTM conference in 2014. Vote is unanimously in favour.

## **7. Varia**

Marcie Fehr suggests a panel on race and racism next year.

Jeff Learning thanks John Bodner for his work in organizing the annual meeting

## **8. Meeting adjourns**

The meeting adjourned at 2:20pm.

**Financial Report FSAC / ACEF États financiers**

<b>Balance Sheet (Unaudited) (On cash flow basis)</b>	<b>2010</b>	<b>2011</b>	<b>2012</b>	<b>2013</b>	<b>Rapport du solde (non vérifié) (Sur la base d'un fonds de roulement)</b>
<b>ASSETS</b>					<b>ACTIF</b>
Cash in Bank	15 615	19 423	8 284.19	7 109.59	Solde du compte bancaire
Term Deposit	25 000	25 212	25 779.99	26 784.18	Dépôt à terme
BMO General	4 458	4 208	4 260	4 226.25	BMO
GICs Luc Lacourcière Award	3 064	2 814	3 037.31	3 155.62	Bourse Luc Lacourcière
Other (PayPal/CBU account)	0	2 028	2 107.59	1 433.88	Autre (PayPal / CBU)
<b>Total Assets</b>	<b>48 137</b>	<b>53 685</b>	<b>43 469.08</b>	<b>42 709.52</b>	<b>Total à l'actif</b>
Opening Surplus Account	48 497	48 137	53 685	43 469.08	Excédent à l'ouverture
Net Revenue / (Loss)	-360	5 548	-10,215.92	-759.56	Revenu net / (Perte nette)
Closing Surplus	48 137	53 685	43 469.08	42 709.52	Excédent à la fermeture
<b>Statement of Revenue and Expenses, unaudited</b>					<b>Bilan des revenus et des dépenses, non vérifié</b>
<b>REVENUE</b>					<b>REVENUS</b>
Memberships	2 494	1 990	4 405.41	36 511.02	Cotisations des membres
SSHRC Grant, Travel	3 210	3 210	3 210	0	Subventions de voyage CRSHC
Interest (Term Deposit)	75	0	0	167.22	Intérêts (CPG)
BMO General	0	212	0	27.63	BMO
Conference revenue	1 770	0	1 680	3 493.84	Revenus de la rencontre annuelle
Interest from Canadian Sources	0	137	0.36	0	Intérêts de source canadienne
<b>Total Revenue</b>	<b>7 548</b>	<b>5 549</b>	<b>9 295.77</b>	<b>7 309.71</b>	<b>Total des revenus</b>
<b>EXPENSES</b>					<b>DÉPENSES</b>
Conference Travel	5 254	5 786	13 275.37	6 064.58	Frais de déplacement (rencontre annuelle)
Conference	1 553	0	1 523.55	125	Rencontre annuelle
HSSFC Membership	515	515	515	555.34	Cotisation FCSHS
LL Awards	200	200	200	200	Bourses Lacourcière
Barbeau Medal	0	394	413.91	1 144.50	Prix Barbeau
Translations	700	750	160	0	Traductions
Incorporation Fee	30	30	30	30	Corporations Canada
Bank / Investment Charges	0	500	0	0	Frais bancaires
<i>Bulletin</i> Printing	804	0	0	0	Impression du <i>Bulletin</i>
Honoraria	50	0	0	2 122.02	Honoraires
Student Salary	0	244	1 169.40	1 170	Salaire pour étudiant
Director's Insurance (partial payment)	0	407	1 170	10.10	Assurance RC des administrateurs (paiement partiel)
Office Supplies (inc. Postage)	145	157	1 800	250	Matériel de bureau (inclus tarifs postaux)
<b>Total Expenses</b>	<b>9 296</b>	<b>8 983</b>	<b>20 257.23</b>	<b>11 671.54</b>	<b>Total des dépenses</b>
Net Income / (Loss)	-1 748	-3 434	-1 0961.46	-4 361.83	Gain net / (Perte nette)

**Years Ended 31/12/13  
with comparative figures for 31/12/12, 31/12/11 and 31/12/10**

**Année terminant 31/12/13  
avec comparaison 31/12/12, 31/12/11 et 31/12/10**

## ACTE CONSTITUTIF DE L'ASSOCIATION CANADIENNE D'ETHNOLOGIE ET DE FOLKLORE

Le document original a été entériné lors de l'assemblée générale annuelle du 2 juin 1986. Les amendements ont été entérinés lors de l'assemblée générale annuelle du 21 mai 2005.

Dans le présent document, le générique masculin est utilisé sans aucune discrimination.

### 1. Nom

Le nom de l'association est Association canadienne d'ethnologie et de folklore, ci-après appelée « l'Association ».

### 2. Objectifs

Cette association éducative à but non lucratif est constituée dans le but de :

- a) développer les critères d'excellence, accroître les compétences, et soutenir l'étude, l'information et la recherche dans tous les aspects des études d'ethnologie et de folklore ;
- b) favoriser la recherche en matière d'ethnologie et de folklore ainsi qu'en publier et en diffuser les résultats ;
- c) apporter concours et soutien à toute autre association et tout autre établissement dont les objectifs sont compatibles avec ceux de l'Association.

### 3. Membres

Quiconque est désireux de travailler à la réalisation des objectifs de l'Association peut en devenir membre à titre individuel, à titre collectif (conjoints / partenaires) ou à titre d'étudiant / de retraité / de sans emploi. Tout groupe dont les objectifs sont compatibles avec ceux de l'Association et tout établissement désireux de jouer un rôle dans les fonctions de l'Association ou d'en recevoir les publications peuvent quant à eux en devenir membres à titre d'institutions. Les particuliers peuvent se voir, si les circonstances le justifient, accorder le titre de membre d'honneur ou être élus président honoraire de l'Association en reconnaissance de leur apport aux études sur l'ethnologie et le folklore canadien.

### 4. Bureau

Le Bureau de l'Association, ci-après dénommé « le Bureau », se compose :

- a) du président en titre, dont le mandat est d'un an ;
- b) du président désigné, élu pour un mandat d'un an et destiné à remplacer ultérieurement le président ;
- c) du secrétaire-trésorier, élu pour un mandat de trois ans renouvelable une seule fois ;
- d) du membre libre francophone, élu pour un mandat de deux ans ;
- e) du membre libre anglophone, élu pour un mandat de deux ans décalé d'un an par rapport à celui du membre libre francophone ;
- f) d'un membre étudiant francophone, élu par les étudiants pour un mandat de deux ans ; et
- g) d'un membre étudiant anglophone, élu par les étudiants pour un mandat de deux ans, décalé d'un an par rapport à celui du membre étudiant francophone.

### 5. Administration

L'administration des affaires de l'Association est du ressort du Bureau. Le Bureau peut combler les vacances qui surviennent en son sein par des nominations provisoires ; les personnes ainsi nommées n'exercent leurs fonctions que jusqu'à l'assemblée générale suivante de l'Association. Le Bureau est appelé à se réunir aux dates et aux lieux désignés par le président ainsi que sur convocation de la majorité de ses membres. Lorsqu'il se réunit, la majorité simple des membres du Bureau forme quorum.

### 6. Activités

L'Association, en vaquant à ses affaires, n'a pas pour objet de procurer d'avantage économique à ses membres. Tous les profits que ses activités pourraient lui rapporter doivent être consacrés à la réalisation de ses objectifs.

### 7. Dissolution

Au cas où l'Association se dissoudrait ou liquiderait ses affaires, tous les biens qui lui resteraient après paiement de ses dettes seraient distribués à une ou plusieurs associations philanthropiques agréées du Canada.

## CONSTITUTION OF THE FOLKLORE STUDIES ASSOCIATION OF CANADA

The original document was ratified at the Annual General Meeting of the Association on the 2<sup>nd</sup> of June 1986. The amendments were ratified at the AGM of the Association on the 21<sup>st</sup> of May 2005.

### 1. Name

The Name of the association is the Folklore Studies Association of Canada, hereinafter named "the Association".

### 2. Objectives

This educational, non-profit Association is formed in order to:

- a) develop standards of excellence, increase competence, and support study, education and research in the field of Folklore Studies in all its aspects;
- b) promote, publish, and disseminate Folklore research; and
- c) support and cooperate with any other association or institution whose objectives are consistent with those of the Association.

### 3. Membership

Any person who desires to promote the objectives of the Association is eligible for Individual, Joint (partners) or Student / Retired / Unwaged membership status. Any group, whose aims are consistent with those of the Association, or any institution, desiring to take part in the functions of the Association or to receive its publications, is eligible for Institutional membership. From time to time an individual may be awarded Honorary membership or elected as Honorary President of the Association in recognition of contributions to Canadian Folklore Studies.

### 4. Executive

The Executive of the Association, hereinafter named "the Executive", consists of:

- a) the President, for a one-year term;
- b) the President-Elect, elected for a one-year term and subsequently President;
- c) the Secretary-Treasurer, elected for a three-year term renewable once only;
- d) the French-language Member-at-Large, elected for a two-year term;
- e) the English-language Member-at-Large, elected for a two-year term staggered with respect to the French-language Member-at-Large's term;
- f) the French-language Student Member, elected by the students for a two-year term; and
- g) the English-language Student Member, elected by the students for a two-year term, staggered with respect to the French-language Student Member's term.

### 5. Administration

The administration of the affairs of the Association is vested in the Executive. The Executive may fill any Executive vacancy by means of a pro-tempore appointment, the person so appointed serving only until the next Annual General Meeting of the Association. The Executive may be called to meet at such times and places as the President may designate and may also be called by a majority of the Executive. A simple majority of the Executive constitutes a quorum for meetings of the Executive.

### 6. Operations

The business of the Association is carried on without purpose of gain for its Members. Any profit or other valuable accretion to the Association is used to promote its objectives.

### 7. Dissolution

In the event of the dissolution or winding-up of the Association, all its assets remaining after payment of liabilities shall be distributed to one or more recognized charitable organizations in Canada.

**8. Secteur d'activité**

L'Association peut exercer ses activités dans tout le Canada.

**9. Langues**

L'anglais et le français sont les langues officielles de l'Association.

**10. Amendements**

Le présent acte ne peut être amendé qu'aux deux tiers des voix des membres présents à l'assemblée générale annuelle de l'Association. Le Bureau doit faire connaître aux membres tous les amendements proposés au moins six (6) semaines avant cette assemblée.

Le présent acte entre en vigueur à compter du 2 juin 1987.

**RÈGLEMENT INTÉRIEUR DE L'ASSOCIATION CANADIENNE  
D'ETHNOLOGIE ET DE FOLKLORE**

**1. Membres**

- a) Le secrétaire-trésorier reçoit les demandes d'adhésion, qui doivent être accompagnées de la cotisation annuelle.
- b) Seuls les membres ayant acquitté leur cotisation ont droit de vote dans les affaires de l'Association.
- c) Tous les membres peuvent démissionner à tout moment en faisant parvenir une lettre de démission au secrétaire-trésorier.

**2. Finances**

- a) L'exercice financier de l'Association commence le 1<sup>er</sup> janvier pour se terminer le 31 décembre.
- b) La cotisation annuelle imposée aux membres peut être fixée par l'assemblée générale annuelle à la majorité des voix.
- c) Les membres qui n'acquittent pas leur cotisation dans les soixante (60) jours qui suivent le 1<sup>er</sup> janvier risquent d'être rayés des cadres.

**3. Fonctions des membres du Bureau****a) Président en titre**

Le président coordonne toutes les activités de l'Association, préside toutes les réunions du Bureau ainsi que l'assemblée générale et les assemblées extraordinaires ; nomme, sur les conseils et avec le consentement du Bureau, tous les présidents du comité ; contresigne les chèques ; et veille à ce que l'Association poursuive la réalisation de ses objectifs.

**b) Président désigné**

Le président désigné assume les fonctions du président aux réunions d'où il pourrait être absent, coordonne les activités de tous les comités et préside le Comité des candidatures et les élections.

**c) Secrétaire-Trésorier**

Le secrétaire trésorier reçoit les cotisations et toutes les autres sommes remises ou dues à l'Association, débourse les sommes autorisées et gère à cet effet un compte en banque ; il signe les chèques, tient les livres de l'Association et les présente sur requête et en temps voulu à l'examen du vérificateur nommé par le président ; il dresse la liste des membres, organise et supervise les travaux du secrétariat de l'Association, tient à jour sa liste d'adresses, reçoit et envoie toutes les lettres officiellement échangées entre l'Association et ses membres ; il tient aussi les archives de l'Association et les transmet, après vérification, à son successeur, en même temps que tous les dossiers.

**d) Membres Libres Francophone et Anglophone**

Le membre libre francophone et le membre libre anglophone tiennent, en français et en anglais respectivement, le registre exact de toutes les assemblées générales et réunions du Bureau ; supervisant, dans leur langue respective, les procédures adoptées par l'Association en matière de langues officielles ; travaillent au recrutement des membres ; ils occupent aussi un poste au sein du Comité des candidatures, reçoivent les candidatures, les transmettent au président désigné et font office de scrutateurs aux élections.

**e) Membres Étudiants**

Les membres étudiants représentent les préoccupations et les intérêts des étudiants auprès du bureau.

**4. Élection des membres du bureau**

- a) Le Comité des candidatures se compose des membres libres et du président

**8. Area of Operation**

The operations of the Association may be carried out throughout Canada.

**9. Languages**

English and French are the official languages of the Association.

**10. Amendment**

This Constitution may only be amended by a two-thirds vote of the Members attending an Annual General Meeting of the Association. The Executive shall circulate any proposed Amendment to the membership at least six (6) weeks before that meeting.

This Constitution is in effect from June 2, 1987.

**BY-LAWS OF THE FOLKLORE STUDIES ASSOCIATION OF CANADA**

**1. Membership**

- a) The Secretary-Treasurer will receive any application for membership, and annual dues payable should accompany such application.
- b) Only Members-in-good-standing may vote on Association matters.
- c) Any Member may resign at any time by sending a Letter of Resignation to the Secretary-Treasurer.

**2. Finances**

- a) The Fiscal year of the Association begins January 1 and ends December 31.
- b) The Annual General Meeting may, by majority vote, fix the annual dues payable by the membership.
- c) Members who fail to pay their dues sixty (60) days after January 1 may forfeit their membership.

**3. Duties of the Executive Officers****a) President**

The President coordinates all activities of the Association; presides at all meetings, General, Executive or Special; appoints, with the advice and consent of the Executive, all Committee chairpersons; countersigns cheques; and ensures that the Association actively pursues its objectives.

**b) President-Elect**

The President-Elect assumes the duties of the President at any Meeting from which the latter may be absent, coordinates the activities of all committees, and presides over the Nominating Committee and the Elections.

**c) Secretary-Treasurer**

The Secretary-Treasurer receives membership dues and any other monies received by or due to the Association, makes authorized disbursements and maintains a bank account for these purposes; signs cheques, keeps the books of the Association and submits them within a reasonable time, when requested, to the Auditor appointed by the President; keeps the Membership List, organizes and supervises the secretarial work of the Association, maintains the Association's Mailing Address and receives and transmits any official correspondence between the Association and its Members; and keeps the Archives of the Association and turns them and all records, correctly audited, over to the succeeding Secretary-Treasurer.

**d) French-Language & English-Language Members-at-Large**

The French-language and English-language Members-at-Large keep accurate records, in French and English respectively, of all General and Executive meetings; oversee, in their several languages, the Association's procedures concerning the official languages; work to build membership; and occupy posts on the Nominating Committee, receive Nominations and transmit them to the President-Elect, and serve as Scrutineers during Elections.

**e) Student Members**

The Student members represent concerns and interests of students to the Executive.

**4. Election of Officers**

- a) The Nominating Committee consists of the Members-at-Large and the President-

désigné. Il supervise les candidatures et les élections.

b) Au plus tard trois (3) mois avant l'assemblée générale annuelle, ce Comité procède à l'appel des candidatures. Il les reçoit, en vérifie la validité et dresse la liste officielle des candidats admissibles. Le président désigné fait circuler cette liste parmi les membres du Bureau au plus tard six (6) semaines avant l'assemblée générale annuelle.

c) Lorsqu'une élection s'avère nécessaire, au plus tard un (1) mois avant l'assemblée générale annuelle, le secrétaire-trésorier fait parvenir un bulletin de vote à tous les membres habilités à voter. Il reçoit les bulletins remplis et les transmet au Comité des candidatures avant l'assemblée générale. Le Comité compte les bulletins et annonce les résultats du scrutin pendant l'assemblée générale.

d) Les candidats sont élus à la majorité simple.

e) Nul membre du Bureau ne peut être élu au même poste pour plus de deux mandats consécutifs à l'exception du président et du président désigné qui ne peuvent exercer qu'un seul mandat.

## 5. Comités

Le Bureau peut former et dissoudre les comités quand il le juge nécessaire. Les comités doivent comprendre au moins trois (3) membres, y compris un président.

## 6. Assemblées

a) L'assemblée générale se tient une fois par an. Elle a lieu aux dates, heures et endroits fixés par le Bureau. La convocation à l'assemblée générale doit être expédiée à tous les membres quatre (4) semaines au moins avant la date de l'assemblée.

b) L'assemblée générale peut être convoquée en séance extraordinaire aux dates, heures et lieux fixés par le Bureau. La convocation doit être expédiée par la poste trente (30) jours avant la date de la réunion, et mentionner les affaires à régler dans son cadre. L'assemblée extraordinaire ne peut porter sur aucun autre sujet.

c) Les membres de l'Association peuvent convoquer une assemblée extraordinaire s'ils sont au nombre de dix et le font par écrit.

d) Les membres ont le droit d'ajouter des postes à l'ordre du jour de l'assemblée générale annuelle.

e) Cinq pour cent (5%) des membres forment quorum aux assemblées générales annuelles et extraordinaires de l'Association.

## 7. Dossiers

Il est tenu procès-verbal des débats de toutes les assemblées annuelles et extraordinaires, dont les membres libres et le secrétaire-trésorier préparent un résumé par écrit, soumis à l'approbation du Bureau. Tous les membres de l'Association peuvent examiner les livres et dossiers de ladite Association aux dates, heures et endroits raisonnablement fixés par le Bureau. Les archives, qui, de l'avis du Bureau, ne sont plus indispensables aux activités de l'Association, sont remises aux Archives de folklore et de langue de l'université Memorial de Terre-Neuve [MUNFLA], qui se charge de les entreposer.

## 8. Publications

L'Association publie un bulletin et une revue dans la mesure où ses fonds le lui permettent.

## 9. Langues

a) Les documents officiels de l'Association sont rédigés en français et en anglais.

b) Les membres qui prennent la parole aux assemblées de l'Association peuvent le faire dans la langue officielle de leur choix.

c) Les membres peuvent, à n'importe quel moment de l'assemblée, réclamer, dans l'autre langue officielle, un résumé des exposés ou des discussions.

## 10. Règles de procédure

Les assemblées de l'Association sont assujetties aux règles du Code Morin.

## 11. Amendements

a) Tous les membres de l'Association peuvent proposer par écrit au Bureau des amendements au présent règlement intérieur. En pareil cas, le Bureau doit les soumettre à la réflexion des membres à l'assemblée annuelle suivante.

b) Les amendements proposés au présent règlement sont adoptés ou rejetés à l'assemblée générale annuelle à la majorité simple des membres habilités à voter.

Elect. It supervises Nominations and Elections.

b) No later than three (3) months before the Annual General Meeting, the Nominating Committee will call for nominations. It receives them, verifies that the Candidates will stand, and composes the official List of eligible Candidates. The President-Elect circulates this List among the Executive no later than six (6) weeks before the Annual General Meeting.

c) Should an election be necessary, no later than one (1) month before the Annual General Meeting, the Secretary-Treasurer transmits a ballot to each voting Member. S/he receives filled ballots and transmits them to the Nominating Committee before the Annual General Meeting. The Committee counts the ballots and confirms the results during the Annual General Meeting.

d) Candidates are elected by simple majority.

e) Officers may be elected to the same office for no more than two consecutive terms, except the President / President-Elect who may serve only once.

## 5. Committees

The Executive may create and dissolve Committees as it deems necessary. A Committee may consist of no fewer than three (3) members including a Chairperson.

## 6. Meetings

a) The Annual General Meeting is held annually, the Executive choosing the specific date and site. Notice of the Annual General Meeting must be given to all Members at least four (4) weeks prior to Meeting date.

b) Special Meetings of the Association may be called for such time and place as the Executive may fix. Notice of Special Meetings must be given by mail thirty (30) days prior to Meeting date and must include a statement of business to be transacted. No other business will be considered at such a Meeting.

c) Ten Members of the Association may request, in writing, a Special Meeting.

d) Members shall be given opportunity to add items to the Agenda of the Annual General Meeting.

e) At the Annual General and Special Meetings of the Association, five percent (5%) of the Membership constitutes a Quorum.

## 7. Records

The Proceedings of all Annual General and Special Meetings are recorded and a written summary of these Proceedings is prepared by the Members-at-Large and the Secretary-Treasurer and approved by the Executive. The Books and records of the Association may be inspected by any member of the Association at a reasonable time and place as fixed by the Executive. Archival materials, in the judgement of the Executive no longer essential to Association business, are committed to the Memorial University of Newfoundland Folklore and Language Archive for storage.

## 8. Publications

The Association publishes a Bulletin and a Journal as funds permit.

## 9. Language

a) Official documents of the Association are written in both French and English.

b) Members speaking at Meetings of the Association may do so in the official language of their choice.

c) At any time during a Meeting, a Member may request an abstract, in the other official language, of a presentation or of discussion.

## 10. Rules of Procedure

During its Meetings, the Association follows Robert's Rules of Order.

## 11. Amendments

a) Any Member of the Association may present to the Executive, in writing, Amendments to these By-Laws. The Executive shall, at the next Annual General Meeting, present such Amendment(s) to the membership for consideration.

b) A simple majority of the voting Members at an Annual General Meeting is required for adoption of any proposed Amendment to the By-Laws.



## MEMBERSHIP LIST

If any name or address is incorrect, or if anyone has information as to the correct address of a member who has not received the *Bulletin*, the journal or other correspondence because they were undeliverable, please send such corrections or information to the Treasurer.

The list of members for the current year is published in the following year's *Bulletin*, as it is incomplete at the time of going to press.

**Maria Teresa Agozzino**, Columbus, OH  
**Mathieu Allard**, Québec, QC  
**Leah Allen**, Durham, NC  
**Marie-Pier Anctil-Comeau**, Québec, QC  
**Emilie Anderson-Grégoire**, Winnipeg, MB  
**Marian Archibald**, Vancouver, BC  
**Catherine Arsenault**, Québec, QC  
**Anastasiya Astapova**, Tartu, Estonia  
**Brent Augustus**, St. John's, NL  
**Cristina Bacchilega**, Honolulu, HI  
**Terra Barrett**, St. John's, NL  
**Isabelle Becuywe**, Poitiers, FR  
**Johanne Bélanger-Pelletier**, Lac-Beauport, QC  
**Marcel Bénéteau**, Kagawong, ON  
**Anita Best**, Norris Point, NL  
**Caitlin Bethune**, St. John's, NL  
**Gesa Bierwerth**, Québec, QC  
**John Bodner**, Corner Brook, NL  
**Jennifer Boivin**, Edmonton, AB  
**Claire Borody**, Winnipeg, MB  
**Cynthia Boyd**, St. John's, NL  
**Samantha Breslin**, St. John's, NL  
**Christine Bricault**, Québec, QC  
**Ian Brodie**, Sydney, NS  
**Francine Brunel-Reeves**, Montréal, QC  
**Kate Butler**, Toronto, ON  
**Pat Byrne**, St. John's, NL  
**Olivia Caldeira**, St. John's, NL  
**Patrick Carroll**, Bonavista, NL  
**Kelly Charlotte**, Quebec, QC  
**Maryna Chernyavska**, Edmonton, AB  
**Judith R. Cohen**, Toronto, ON  
**Rita Colavincenzo**, St. John's, NL  
**Paula Conlon**, Norman, OK  
**Carmen d'Entremont**, Pointe-de-l'Église, N.É.  
**Lynda Daneliuk**, Kamloops, BC  
**Joseph Ronald Dautruche**, Québec, QC  
**Ryan Davis**, St. John's, NL  
**Luisa Del Giudice**, Los Angeles, CA  
**Giovanna P. Del Negro**, Bryan, TX  
**Sébastien Després**, Witless Bay, NL  
**Gail de Vos**, Seba Beach, AB  
**Jimmy Di Genova**, Montréal, QC  
**Laurel Doucette**, St. John's, NL  
**Phillipe Dubois**, Québec, QC  
**Dolores Durbau**, Verdun, QC  
**Jean Duval**, Montréal, QC  
**Holly Everett**, St. John's, NL  
**Liyana Fauzi**, Winnipeg, MB  
**Marcie Fehr**, Winnipeg, MB  
**Joy Fraser**, Fairfax, VA  
**Candace Froebe**, Steinbach, MB  
**Virginia Fugarino**, St. John's, NL  
**Jocelyn Gadbois**, Québec, QC  
**Mary Gavan**, Vancouver, BC  
**Nicolas Godbout**, Saint-Raphaël, QC  
**Jillian Gould**, St. John's, NL  
**Bonita Gracey**, Vanier, ON

## LISTE DES MEMBRES

S'il y a une erreur dans un nom ou dans une adresse, ou si quelqu'un connaît l'adresse exacte d'un membre qui n'a pas reçu les publications (*Bulletin*, *Revue*) auxquelles il ou elle a droit, ni toute autre correspondance à cause d'une adresse inexacte, veuillez envoyer ces corrections à la Trésorière.

La liste des membres pour l'année en cours paraît dans le *Bulletin* de l'année suivante, car au moment d'aller sous presse, elle est incomplète.

## Individuals

**Maile Graham-Laidlaw**, St. John's, NL  
**Barbara Gravinese**, St. John's, NL  
**Pauline Greenhill**, Winnipeg, MB  
**David Gregory**, Athabasca, AB  
**Rosaleen Gregory**, Athabasca, AB  
**Anna Guigné**, Paradise, NL  
**Isabelle Hardy**, Saint-Jean-Chrysostome, QC  
**Lee Haring**, Saugerties, NY  
**Virginia Harries**, Sackville, NB  
**Kristin Harris Walsh**, St. John's, NL  
**Jennifer Hartmann**, St. John's, NL  
**Nicholas Hartmann**, St. John's, NL  
**Ian Hayes**, Halifax, NS  
**Anna Hoefnagels**, Ottawa, ON  
**Delf Hohmann**, St. John's, NL  
**Meghann Jack**, St. John's, NL  
**Sadigh Saeedeh Jamali**, St. John's, NL  
**Dale Jarvis**, St. John's, NL  
**Krista Johnson**, Chapeau, PQ  
**Sherry Johnson**, Toronto, ON  
**Julia Kelso**, Spanaway, WA  
**Heather King**, St. John's, NL  
**Robert B. Klymasz**, Winnipeg, MB  
**Natalie Kononenko**, Edmonton, AB  
**Svitlana Kukhareenko**, Edmonton, AB  
**Ronald Labelle**, Sydney, NS  
**Irina Labrie**, Québec, QC  
**Anne Lafferty**, St. John's, NL  
**Annie Lapointe**, Jonquiere, QC  
**Janet Langlois**, Detroit, MI  
**Jeffery Learning**, St. John's, NL  
**Mariya Lesiv**, Edmonton, AB  
**Mu Li**, St. John's, NL  
**Melissa Long**, St. John's, NL  
**Martin Lovelace**, St. John's, NL  
**MacArthur, Carmen**, St. John's, NL  
**Michael MacDonald**, Edmonton, AB  
**Shamus MacDonald**, St. John's, NL  
**John W. MacKay**, St. Laurent, QC  
**Richard MacKinnon**, Sydney, NS  
**Emily MacLeod**, Sydney, NS  
**Kendra Magnusson**, Winnipeg, MB  
**Olivier Maligne**, Montréal, QC  
**Suzanne Marchand**, Québec, QC  
**Alison Marshall**, Winnipeg, MB  
**Lynn Matte**, St. John's, NL  
**Jodi McDavid**, Sydney, NS  
**Alison McEvoy**, St. John's, NL  
**Annie McEwen**, St. John's, NL  
**Rhiannon McKechnie**, Guelph ON  
**Milada Medicin**, Ottawa, ON  
**Phoebe Millerwhite**, Claremont, CA  
**Antone Minard**, Vancouver, BC  
**Scott Moir**, Sydney, NS  
**Sarah J. Moore**, St. John's, NL  
**James Moreira**, Machias, ME  
**Noah Morritt**, Barrie, ON  
**Andriy Nahachewsky**, Edmonton, AB  
**Alison Norris**, Winnipeg, MB

**Jennifer Orme**, North York, ON  
**Evelyn Osborne**, St. John's, NL  
**Sabine Oswald**, Goettinger, Germany  
**Anne Pelta**, St. John's, NL  
**Marie-Louise Perron**, Ottawa, ON  
**Juliane Pesant-Tremblay**, Québec, QC  
**Stephanie Pettigrew**, Sydney, NS  
**Jean-Pierre Pichette**, Pointe-de-l'Église, N.É.  
**Cristina Pietropaolo**, Toronto, ON  
**Jean-François Plante**, Québec, QC  
**Gerald Pocius**, St. John's, NL  
**Jeanne Pomerleau**, Sainte-Foy, QC  
**Sheldon Posen**, Ottawa, QC  
**Kathleehn Pouliot**, Québec, QC  
**Maureen Power**, St. John's, NL  
**Claudia Prévoist**, Québec, QC  
**Monique Provost**, Montreal, QC  
**Marie Renier**, Québec, QC,  
**Amber Ridington**, Vancouver, BC  
**John Rieder**, Honolulu, HI  
**Martine Roberge**, Québec, QC  
**Michael Robidoux**, Ottawa, ON  
**Neil V. Rosenberg**, St. John's, NL  
**Valérie Roussel**, Québec, QC  
**Sophie Royer**, Québec, QC  
**Bernadene Ryan**, Logan, UT  
**Irina Sadovina**, Tartu, Estonia  
**Habib Saidi**, Québec, QC  
**Laura Sanchini**, Halifax, NS  
**Dominique Sarny**, Regina, SK  
**Kari Sawden**, St. John's, NL  
**Nancy Schmitz**, Québec, QC  
**Tara Simmonds**, Halifax, NS  
**Gordon E. Smith**, Kingston, ON  
**Robert Smith**, Lismore Heights, Australia  
**Kim Snowden**, Vancouver, BC  
**Benjamin Staple**, St. John's, NL  
**Margaret Steiner**, Bloomington IN  
**Michael Taft**, Silver Spring, MD  
**Koozma J. Tarasoff**, Ottawa, ON  
**Jennifer Tarof**, St. John's, NL  
**Cory Thorne**, St. John's, NL  
**Catherine Tosenberger**, Winnipeg, MB  
**Van Troi Tran**, Watertown, MA  
**Micah True**, Edmonton, AB  
**Laurier Turgeon**, Québec, QC  
**Kay Turner**, Brooklyn, NY  
**Janice Tulk**, Sydney, NS  
**Diane Tye**, St. John's, NL  
**Myroslava Uniati**, Edmonton, AB  
**Emily Urquhart**, St. John's, NL  
**Valérie Vachon-Bellavance**, Québec, QC  
**Andriy Wahachewsky**, Edmonton AB  
**Stephen E. Wall**, St. John's, NL  
**Sandra Wheeler**, Corner Brook, NL  
**D. Wirth**, Farmingdale, NY  
**Louise Wrzen**, Toronto, ON  
**Wenjuan Xie**, Edmonton, AB

## Institutions

**Bibliothèque Claude Lévi Strauss SW**, Paris, FR  
**Bibliothèque Nationale Québec**, Montréal, QC

**Bibliothèque Universitaire – B. U. Lettres**, Montpellier, FR  
**Cape Breton University**, Sydney, NS  
**Cardiff University**, Cardiff, Wales

**Carleton University**, Ottawa, ON  
**Centre d'études acadiennes**, Université de Moncton, Moncton, NB  
**Col de Mochoacan**, Birmingham, AL

**College de France Laboratoire d'Anthropologie Sociale**, Paris, France  
**College Universitaire de Saint Boniface**, Saint Boniface, MB  
**EP Ipswich**, Ipswich, MA  
**Knowledge Centre**, Gatineau, QC  
**Gale Group**, Detroit, MI  
**Georg-August-Universität**, Göttingen, Germany  
**George Mason University**, Fairfax, VA  
**H W Wilson Co**, Bronx, NY  
**Harvard University**, Cambridge MA  
**Harriet Irving Library**, Fredericton, NB  
**Indiana University - UNB**, Bloomington, IN  
**Library of Congress**, Washington, DC  
**McGill University**, Montréal, QC  
**Folklore and Language Archive, MUN**, St. John's, NL  
**Queen Elizabeth II, MUN**, St. John's, NL  
**Middlebury College** Middlebury VT  
**Mount Allison University**, Sackville, NB  
**Musée Canadien Civilisations**, Gatineau, QC  
**Musée D'Ethnographie de Geneve**, Geneve, Switzerland  
**Musée D'Ethnographie de Geneve, Biblioteque**, Geneve, Switzerland  
**Musée D'Ethnographie**, Neuchâtel, Switzerland  
**New York Public Library**, New York, NY  
**Niedersaechsische Staats & Universitaets**, Goettingen, Germany  
**ProQuest Company Info & Learning**, Louisville, KY

**Queen's University**, Kinston, ON  
**Research Centre for the Study of Music, Media, and Place**, Memorial University, St. John's, NL  
**Royal Ontario Museum**, Toronto, ON  
**Selkirk College Library**, Castlegar, BC  
**Sir Wilfred Grenfell College**, Corner Brook, NL  
**SKS / Kirjasto**, Etnologinen Osasto, Helsinki, Finland  
**St. Francis Xavier University**, Antigonish, NS  
**Swets information Services Inc.**, Lisse, The Netherlands  
**Swets information Services Inc.**, Runnemedede, NJ  
**The Education Centre**, North Bay, ON  
**Toronto Public Library**, Toronto, ON  
**Université de Moncton**, Moncton, NB  
**Université de Montréal**, Montréal, QC  
**Université de Sherbrooke**, Sherbrooke, QC  
**Université de Sudbury**, Sudbury ON

**Université Laval**, Qu ébec, QC  
**University of Alberta**, Edmonton, AB  
**University of British Columbia**, Vancouver, BC  
**University of Calgary**, Calgary AB  
**University of California Berkeley**, Berkeley, CA  
**University of Houston**, Houston, TX  
**University of Maine - Fort Kent**, Fort Kent, ME  
**University of Maine**, Orono, ME  
**University of Manitoba**, Winnipeg, MB  
**University of Maryland**, College Park, MD  
**University of Pennsylvania**, Philadelphia, PA  
**University of Sudbury**, Sudbury ON  
**University of Vermont**, Burlington VT  
**University of Victoria**, Victoria, BC  
**University of Windsor**, Windsor, ON  
**University of Winnipeg**, Winnipeg, MB  
**Vancouver Island University**, Nanaimo, BC

#### FSAC Executive 2013-2014 Bureau de l'ACEF

**Président  
President**

Cory Thorne  
Memorial University of Newfoundland  
coryt2@mun.ca

**Président désigné  
President Elect**

Van Troi Tran  
CÉLAT  
Université Laval  
van-troi.tran@hst.ulaval.ca

**Président sortant  
Past President**

Habib Saidi  
Université Laval  
habib.saidi@hst.ulaval.ca

**Secrétaire-trésorier  
Secretary-Treasurer**

Richard MacKinnon  
Cape Breton University  
richard\_mackinnon@cbu.ca

**English-language Member-at-Large**

Laura Sanchini  
Canadian Museum of Immigration at Pier 21  
l.sanchini@mun.ca

**Membre libre francophone**

Philippe Dubois  
Université Laval  
philippe.dubois.2@ulaval.ca

**Student Members  
Membres étudiantes**

Marie-Pier Anctil Corneau  
Université Laval  
marie-pier.anctil-corneau.1@ulaval.ca

Marcie Fehr  
University of Winnipeg  
marciefehr@gmail.com

**Rédacteur de la revue  
Journal Editor**

Laurier Turgeon  
Université Laval  
laurier.turgeon@hst.ulaval.ca  
cfc@celat.ulaval.ca

**Rédacteurs du Bulletin  
Bulletin Editors**

Laura Sanchini  
Canadian Museum of Immigration at Pier 21  
l.sanchini@mun.ca  
Ian Hayes  
Memorial University of Newfoundland  
ian.hayes@mun.ca



Canadian Society  
for Traditional Music

Société Canadienne pour  
les Traditions Musicales

### **MUSICultures: Call for Papers**

MUSICultures solicits articles for publication in a special issue on Acadian and Celtic musical intersections, guest edited by Dr. Ronald Labelle and Dr. Heather Sparling, both of Cape Breton University. We also continue to solicit articles on any topic related to our mandate.

From the end of the 18<sup>th</sup> century onward, the meeting between Acadian, Scottish and Irish cultures in the New World resulted in changes to existing music and dance forms, and created new ones. We invite articles that examine, from a variety of methodological and theoretical approaches, the Acadian and Celtic influences that have produced particular forms of traditional music and dance in North America. We also invite articles which reflect on the evolution, transmission and preservation of traditions from the past. This special issue is inspired by the theme of the “*Acadian traditional music: At the crossroads of French and Celtic cultures*” conference held at Cape Breton University in October 2013.

*MUSICultures* is the peer-reviewed journal of The Canadian Society for Traditional Music / La Société canadienne pour les traditions musicales. It is a refereed journal published twice a year under the auspices of the Society. Membership in CSTM is not a prerequisite for publication.

*MUSICultures* publishes original articles in English and French on a wide range of topics in ethnomusicology, traditional music research, and popular music studies. *MUSICultures* welcomes articles on music in Canadian contexts as well as scholarship on any relevant issues in relation to any music practices in the world or to global processes. The journal also publishes reviews of books, and sound and visual recordings.

Articles are normally in the range of 6,000 - 7,500 words. The deadline for complete manuscripts is June 30th, 2014.

Please visit our website for complete submission details: <http://www.yorku.ca/cstm/publications>. Submit manuscripts or questions to: [musicultures@cbu.ca](mailto:musicultures@cbu.ca)

### **MUSICultures: Appel à contribution**

MUSICultures lance un appel à contribution. Nous vous invitons à proposer des articles pour un numéro spécial intitulé « Les traditions musicales acadiennes et celtiques ». Ce numéro sera codirigé par Ronald Labelle et Heather Sparling, tous deux de Cape Breton University. Nous continuons à inviter toute proposition d'article conforme au mandat de la revue.

C'est à partir de la fin du 18<sup>e</sup> siècle que la rencontre entre les cultures acadienne, écossaise et irlandaise en Amérique du Nord a non seulement modifié les formes musicales qui existaient auparavant, mais en a aussi crée de nouvelles. Nous invitons vos soumissions d'articles qui, à partir d'approches méthodologiques et théoriques interdisciplinaires, examineront les influences musicales qui ont produit un métissage culturel, tel que reflété par la musique et la danse traditionnelles en Amérique du Nord. Nous invitons aussi des articles qui porteront leur réflexion sur l'évolution et la transmission des traditions issues du passé, ainsi que sur leur état de conservation. Ce numéro spécial s'inspire d'un colloque intitulé « *La musique traditionnelle acadienne: au carrefour des cultures française et celtique* » qui s'est déroulé au Cape Breton University en octobre 2013.

*MUSICultures* est la publication savante de la Société Canadienne pour les traditions musicales / The Canadian Society for Traditional Music. C'est une revue avec comité de lecture, publiée deux fois par an sous les auspices de la Société. L'adhésion à la Société n'est pas requise pour y contribuer.

*MUSICultures* présente des articles originaux en français et en anglais portant sur une multitude de sujets touchant l'ethnomusicologie, la recherche sur la musique traditionnelle et les études en musique populaire. *MUSICultures* s'intéresse à toutes les problématiques liées aux pratiques musicales, aussi bien dans un contexte canadien que dans toute autre partie du monde ou en lien avec des processus transnationaux. Ce périodique présente également des comptes rendus de livres ainsi que d'enregistrements sonores et visuels.

La longueur habituelle des articles varie entre 6,000 et 7,500 mots. La date limite pour soumettre les articles est le 30 juin 2014.

SVP veuillez consulter notre site web pour toute information complémentaire concernant les contributions: [http://www.yorku.ca/cstm/publications\\_fr.htm](http://www.yorku.ca/cstm/publications_fr.htm)

Les articles et les questions peuvent être envoyés par courriel à l'adresse suivante: [musicultures@cbu.ca](mailto:musicultures@cbu.ca)

**MEMBERSHIP APPLICATION OR RENEWAL  
DEMANDE D'ADHÉSION / RENOUELEMENT D'ADHÉSION**

Please find enclosed my / our cheque or money order for membership in the FOLKLORE STUDIES ASSOCIATION OF CANADA in the following category (check one):

Veillez trouver ci-joint mon / notre chèque ou mandat pour l'adhésion à l'ASSOCIATION CANADIENNE D'ETHNOLOGIE ET DE FOLKLORE dans la catégorie suivante (cocher la case appropriée)

**Adhésion traditionnel / Standard Membership**

*Per annum*

- |                       |   |                  |   |           |   |    |
|-----------------------|---|------------------|---|-----------|---|----|
| <input type="radio"/> | <b>Student / Etudiant(e)<br/>Retired / Retraité(e)<br/>Unemployed / Sans employ</b> | ___ années/years | @ | Can \$ 30 | = | \$ |
| <input type="radio"/> | <b>Individual / Individu</b>  | ___ années/years | @ | Can \$ 60 | = | \$ |
| <input type="radio"/> | <b>Joint / Conjoint</b>   | ___ années/years | @ | Can \$ 70 | = | \$ |
| <input type="radio"/> | <b>Institution</b>  | ___ années/years | @ | Can \$ 80 | = | \$ |

**NEW | NOUVELLE**

- |                       |   |            |  |    |
|-----------------------|---|------------|--|----|
| <input type="radio"/> | <b>Student Etudiant(e) 5 year / 5 ans</b>                     | Can \$ 120 |  | \$ |
| <input type="radio"/> | <b>Adhésions pour membres à vie  <br/>Lifetime Membership</b> | Can \$720  |  | \$ |

Name / Nom : \_\_\_\_\_

Address / Adresse : \_\_\_\_\_

Telephone(s) / Téléphones(s) : \_\_\_\_\_

Fax / Télécopieur : \_\_\_\_\_

E-mail / Adresse électronique : \_\_\_\_\_

Please make cheque or money order payable to:

**Folklore Studies Association of Canada**

Forward to

Veillez envoyer votre chèque ou mandat à l'ordre de :

**l'Association canadienne d'ethnologie et de folklore**

À l'adresse suivante :

**Richard MacKinnon  
Cape Breton University  
1250 Grand Lake Road  
Sydney, NS B1P 6L2**

N.B. Members of FSAC automatically receive the biannual journal and an annual bulletin.

L'adhésion à l'ACEF donne droit aux deux numéros annuels de la revue et du bulletin annuel.

Please check if you do not wish to receive a copy of *Ethnologies*

SVP d'indiquez si vous n'avez pas besoin d'une copie de la revue *Ethnologies*